

ラリタヴィスタラの研究

——本文校訂及び和訳（第21章 - iii）——

外 蘭 幸 一

はじめに

本稿は、大乘仏伝『ラリタヴィスタラ』(Lalitavistara: 以下, Lv と略称する。)の研究シリーズにおける一編であり、前回(『国際文化学部論集』第15巻第4号所収)の拙稿に引き続くものである。すなわち、副題に表示してあるように、第21章の本文校訂と和訳を中心とする研究である。ただし、第21章「降魔品」は非常に浩瀚であり、すべてを一挙に掲載することができないので、3回に分けて発表する。今回はその第3回目であるから、「第21章 - iii」と表記する。

なお、従来の論稿では、内容を三つの部分に分けて、第一部に「解説・論文」を、第二部に「本文校訂」を、第三部に「和訳」を載せる形式を踏襲し、第一部には「仏伝文学から大乘仏教へと展開する思想的問題」を「解説・論文」として掲載してきた。しかし、第一部に掲載すべき事柄は既にほぼ論じ尽くしたので、第21章以降は(今回も前回、前々回と同様に)、第二部「本文校訂」と第三部「和訳」のみを掲載することにする。

第二部 (PART TWO)

TEXTUAL CRITICISM (原文校訂)

略号表 (Abbreviations)

1. Texts

R. = Rajendralala Mitra : *The Lalita Vistara* (Bibliotheca Indica Work No. 15, Calcutta, 1877).

In Lefmann's *Variante[n]* [*Lalita Vistara* II, 1908] this is abbreviated to 'k'.

L. = S. Lefmann : *Lalita Vistara* I & II, Halle, 1902 & 1908.

V. = P. L. Vaidya : *Lalita-Vistara* (Buddhist Sanskrit Texts No.1), Darbhanga, 1958.

S. = Śāntibhikṣu Śāstrī: *Lalitavistara*, Lucknow, 1984. This is a Hindi Translation of Lalitavistara, but only in Gāthās (not in prose) the translator gives the sanskrit texts.

キーワード：ラリタヴィスタラ、仏伝文学、大乘仏伝、大乘仏教、釈尊伝

2. Manuscripts

T1 = Ms. of the Tokyo University Library, S. Matsunami's Catalogue, No.334.

T2 = Ditto, No.335.

T3 = Ditto, No.336.

T4 = Ditto, No.337.

T5 = Ditto, No.338.

T6 = Ditto, No.339.

*T:all = All mss. of the Tokyo University Library In Chap.1~14 it means T2~T6 ; In
Chap.16~27 it means T1~T5

* T2~4 = T2, T3, T4

* T3~6 = T3, T4, T5, T6 and so on.

N1 = Nepal-German Manuscript Preservation Project, Manuscript No.3-255 (Reel No.A 123/2)

N2 = Ditto, No.3-278 (Reel No.B 100/3)

N3 = Ditto, No.3-699 (Reel No.A 228/11)

N4 = Ditto, No.4-9 (Reel No.B 99/5)

N5 = Ditto, No.4-785 (Reel No.B 99/4)

* N:all = N1~N5

* N3~5 = N3, N4, N5

* N2~4 = N2, N3, N4 and so on.

C1 = Ms. of Cambridge University Library, C. Bendall's Catalogue, Add. 918.

C2 = Ditto, Add. 1370.

B = Ms. of the Bibliothque Nationale, Paris. Cabaton's Catalogue, No.97~98.

H = Ms. of the Bodleian Library, Oxford, Aufrecht's Catalogue (Pars Octava, p.403a), Hodgson 7.

*C1/H = C1, C2, B, H

*N1/C2 = N1, N2, N5, C1, C2

*N1/B = N1, N2, N5, C1, C2, B (=N1/C2 + B)

*N1/H = N1, N2, N5, C1, C2, B, H (= N1/B + H)

*All mss. = T:all, N:all, C1/H

A(L.'s Varianten) = Ms. A in Lefmann's Varianten.

This is the ms. of the Royal Asiatic Society in London.

S(L.'s Varianten) = Ms. S in Lefmann's Varianten.

This is the ms. of the Société Asiatique in Paris.

L(L.'s Varianten) = Ms. L in Lefmann's Varianten.

This is the ms. of the India Office Library in London.

* As for the last three (A, S, L) we depend only on the Lefmann's Varianten, for we don't have the copies of these mss.

3. Works

Tib. = Tibetan Translation of the Lalitavistara, "Rgya cher rol pa" in Bkaḥ gyur.

方広 = 『方廣大莊嚴經』(大正新脩大藏經 187). Chinese Translation of the Lalitavistara.

普曜 = 『普曜經』(大正新脩大藏經 186). A Chinese Translation of the (old) Lalitavistara.

Mv = É. Senart : *Le Mahāvastu* (I, II, III), Paris, 1882, 1890, 1897.

BHSG = *Buddhist Hybrid Sanskrit Grammar and Dictionary* Vol. I : Grammer, by F. Edgerton, New Haven, 1953.

BHSD = Ditto, Vol. II : Dictionary.

Mvyut = *Mahāvvyutpatti* (翻訳名義大集). Ed. by R. Sakaki, Kyoto, 1916.

4. Other abbreviations

corresp. to = corresponding to

acc. to = according to

marg. = marginal ; written on the margin

m.c. = metri causa ; metrically

* As for the rest, we follow the Edgerton's abbreviations [BHSG, pp. xxvii~xxx].

5. Symbols

The following symbols are used for textual readings.

< > indicates that this part is to be added, although it is not in the principal mss. (T1, T3~6).

[] indicates that this part is to be deleted, although it is in the principal mss. (T1, T3~6).

() indicates that this part is difficult to decide the reading, whether it is to be deleted or not.

6. Instructions

(1) The texts of mss. are not always distinct, therefore sometimes we can not read them with certainty. In such cases we express our slight doubt with a question mark(?), as T2?, T4? etc.

(2) In T3 the corners of some leaves are completely damaged, and there we can not see the texts at all. We express the blank with the word "invisible", which is distinguished from "obscure". "obscure" is generally used to mean "too indistinct to read the text, though it is not lost".

(3) In order to establish our Text, we depend in principle on five mss. of Tokyo and four published works (R., L., V., S.), and we check all variants of these mss. and works strictly. On the other hand we refer to the variants of other mss. partially only when we admit the necessity for comparing them.

(4) The figures written on the left-side of our text are the page-numbers of Lefmann's Text.

CHAPTER 21 (Māradharṣaṇa-parivartaḥ)

[Continued from the last number]

atha khalu tā māraduhitaraḥ¹ suśikṣitāḥ strīmāyāsu bhūyasyā mātrayā
rāgamadadarpaṃ² saṃjanayya³ ceṣṭām⁴ upadarśya⁵ gātrāṇi vibhūṣayitvā strī-
māyām upadarśya bodhisattvaṃ pralobhayanti⁶ sma.

326 tatrêdam ucyate.

[Meter ... Vamśapattra(patita)]

111. tṛṣṇaratyāratiś⁷ ca sahitā pramadavaradhurā⁸
mārasamīritā⁹ sulalitās¹⁰ tvaritam upagatāḥ,
vāyusamīritā¹¹ [iva]¹² kisalayās¹³ taruṇatarulatā
nṛtyata¹⁴ lobhayaṃ nṛpasutaṃ¹⁵ drumaviṭapagataṃ¹⁶.

112. eṣa vasantakālasamayaḥ pravara ṛtuvaro
nārinarāṇa¹⁷ harṣaṇakaro[ti]¹⁸ nihatatamarajaḥ,¹⁹
kokilahamsamoraravito²⁰ dvijagaṇakalilaḥ²¹
kāla upasthito²² 'nubhavituṃ²³ madanaguṇaratim.²⁴

113. kalpasahasraśīlanirato²⁵ vratatapacarito
niścala²⁶ śailarājasadṛśaḥ²⁷ taruṇaravivapuḥ,²⁸
meghaninādavalguvacano²⁹ mṛgapatininado³⁰
vacanam³¹ uvāca so³² 'rthasahitaṃ³³ jagati hitakaraḥ.³⁴

114. kāmavivāda³⁵ vairakalahāḥ³⁶ saraṇa³⁷ bhayakarāḥ
bālayanôpasevita[ḥ]³⁸ sadā³⁹ budhajanarahitāḥ,⁴⁰

Variants and Notes

- 1 T5 mācadu°
 2 T4 omits 'mada'; T5 rāharṣa
 3 T3 °janayā; T5 °janasya
 4 T3 ceṣṭam
 5 T3 upasaṃdarśya; T5 upadarśa
 6 T3 °yaṃti; T4, T5 °yati
 7 T2~4 tṛṣṇaratīratiś(N3, N4; R.,L.,V.); T5 tṛṣṇacatīratiś. cf. N1, C1, C2, H tṛṣṇāratyāratiś; BHSD,Arati & Ārati. Acc. to Tib. we read 'tṛṣṇaratyāratiś' though the support of mss. is not enough.
 8 T2, T4, T5 omit 'vara' and 'h'(N3~5, B; R.); T3 pramadavadhurā; L.,V.,S. pramadavara madhurā[not a compound]. cf. N1, C1, C2 pramadavaremadhurā; N2 pradamadhurā; H pramadavara madhurā; BHSD,dhura(2).
 9 T2 °samīritāḥ(N1/H; R.,L.,V.,S.); T3~5 °samīritā(N3, N4)
 10 T3 salaḍitās(N4); T4, T5 sulaḍitās; L.,S. sulaḍitā; V. sulalitā. cf. N1/H, N3 sulalitās.
 11 L.,V.,S. °samīhitā(B). cf. All mss. except B °samīritā; BHSD,?samīhati.
 12 T2~5 insert 'iva'(R.); L.,V.,S. omit. cf. N1/H insert 'iva'(B omit 'va'). Metrically 'iva' is unnecessary.
 13 T3 kiśala°(N4)
 14 L.,V.,S. nṛttata(N1/H). cf. N3 nṛtyata; N4 nṛtteta.
 15 T3 °vitapa°
 16 T2 °tam(R.,V.)
 17 T2 nārīnarāṇa(N4; R.); T4 nārīnarāṇa; T5 nālīnarāṇa
 18 All mss. harṣaṇa karoti(R.); L.,V. harṣaṇakaro; S. harṣaṇaro[omits 'ka']. Metrically 'ti' should be deleted.
 19 T5 omits 'h'; S. nihaturajaḥ
 20 T5 °haṃśa°
 21 All mss. °mayūra°(R.). m.c. mora.
 22 T2, T4, T5 °ravitā(N3, N4; R.); L.,V.,S. °raviśā. cf. N2 °ravi[omits 'to']; B °vitā[omits 'ra'].
 23 S. omits 'vi'[misprint].
 24 T2 °tim(R.,V.); T5 omits 'm'.
 25 T5 °rati
 26 T3 °calaḥ
 27 T2 °dṛśas(N3; R.,L.,V.,S.). cf. N4 °dṛśaḥ.
 28 T3~5 tarāṇa°(N3). cf. N4 taruṇa°; Tib. śar ma thag pa (= taruṇa).
 29 T5 omits 'h'.
 30 T2 meghanirnāda°(R.); T3 meghanirāda°; T4 meghanāda°(N4); T5 meghānāda°. cf. N3 meghānādavi°.
 31 T3, T4 vacanas
 32 T5 tha°[omits 'r']
 33 T5 omits 'jagati'.
 34 T4 hitakaraṃ(N3, N4); T5 karaṃ[omits 'hita']
 35 L.,V.,S. °kalahā[omit 'h']. cf. N5 °kalahāḥ; Other mss. °kalahāḥ.
 36 All mss. marāṇa°(R.,L.,V.). Acc. to Tib.[ñon moṅs beas] and from the context we read 'sa-raṇa' [agree with S.] though no ms. supports it.
 37 T2 °karā[omit 'h']°(N3; R.,L.,V.,S.). cf. N2 °karo; N4 °karāḥ.
 38 T2 °vitāḥ(R.); T3~5 °vitāḥ(N1/H, N3, N4); L.,V.,S. °vita
 39 T2, T4, T5 buddha°(N1/H, N3, N4; R.)
 40 T5 °jananahitāḥ; L.,V.,S. omit 'h'. cf. N1/H, N3, N4 °janarahitāḥ.

prāpnuyu¹ kālu^(2... ...2) yatra sugatair³ amṛtam⁴
adya bhaviṣya⁵ māru jiniyā⁶ daśabala⁷ arahān.

115. māya⁸ nidarśayantya^(9... ...9) avadañ chṛṇu kamalamukhā

rāju¹⁰ bhaviṣyasy^(11... ...11) īśvaravaraḥ¹² kṣitipati¹³ balavān,
tūryasahasra¹⁴ saṃprabhaṇite¹⁵ pramadavaragaṇe¹⁶

kiṃ¹⁷ muniveśakena¹⁸ bha[ga]vato^(19... ...19) virama¹⁹ rati¹⁹ bhajā.

327 bodhisattva āha.²⁰

116. bheṣyi²¹ ahaṃ²² hi rāju²³ tribhave²³ divi²⁴ bhuvi²⁴ mahito

īśvaru²⁵ dharmacakracaraṇo²⁶ daśabalu²⁷ balavān,²⁷

śaiṣya-aśaiṣyaputranayutaiḥ²⁸ satatam²⁹ abhinato²⁹

dharmaratī³⁰ ramiṣya³¹ viṣayair³² na mi³³ ramati³³ manaḥ.

tā āhuḥ.

117. yāva[c]³⁴ ca³⁵ yauvanaṃ³⁶ na galitaṃ^(37... ...37) prathamavayadharo

yāva[c]³⁸ ca³⁸ vyādhi³⁹ nākrama<ti>³⁹ te³⁹ na⁴⁰ ca⁴⁰ jara[m]⁴¹ asivā,⁴¹

yāva⁴² ca⁴³ rūpayauvanadharo⁴³ vayam⁴⁴ api⁴⁴ ca⁴⁴ śakhī⁴⁴

tāvad⁴⁵ 'nubhuñkṣva⁴⁶ kāmaratayaḥ⁴⁷ prahasitavadanaḥ.⁴⁸

bodhisattva āha.

118. yāva[c]⁴⁹ ca⁴⁹ durlabho⁵⁰ 'dya⁵¹ labhitaḥ⁵¹ kṣaṇavara⁵¹ amṛto

yāva[c]⁵² ca⁵³ varjitā⁵³ 'kṣaṇadu[ḥ]khā⁵⁴ asurasurapure,⁵⁵

- 1 T3 prāpnuyuh; L.,V. prāptayu; S. prāpta 'yu. cf. N1/H, N3, N4 prāpnuyu. We regard 'prāpnuyu(h)' as opt. 3. pl. form used as aorist(cf. BHSG,§32.105).
- (2...2) T3, T4 kālam atra(T5?; N3?; N2, N4). cf. N1, N5, C1, C2, H kālu yatra; B kālum atra.
- 3 T3~5 amṛtar(N4). cf. N3 amṛtam. 4 T2 °gatam(R.); T4, T5 °gataḥ(N3, N4)
- 5 T3 jinuyā(N3) 6 L.,V.,S. °balu. cf. N1/H °balu; N3, N4 °bala.
- 7 T2 arhan(R.); T3, T4 arhaṁ(N3); T5 ahaṁ. cf. N4 arhān; N5 arhana. Metrically we read 'arahān'[agree with L.] though no ms. supports it.
- 8 T2 °yanti[omits 'ya'] (R.); T3 obscure; T5 °yantya(?); L.,V. °yantiya; S. nirdaśayantiya. cf. N1/H, N3, N4 °yantya.
- (9...9) T2 avadan śrṇu(R.); T3~5 vadac chrṇu(N1/B, N3, N4); L.,V.,S. vadaṁ śrṇu. cf. H vadaṁ chrṇu. Metrically we read 'avadañ chrṇu' though no ms. supports it.
- 10 R. rāja. cf. N3 rājā.
- (11...11) T2 °viṣyaseśvara°(N1/H; R.,L.,V.,S.); T3, T4 °viṣyasyeśvara°(N3); T5 °viṣyasyaśvara°. cf. N4 °viṣyase śvara°.
- 12 T4 'vara' is marg. 13 T3, T4 °vām; T5 °vā
- 14 T2 sampra°(R.); T4, T5 omit 'sam'(N1/H, N3).
- 15 L.,V.,S. °bhanite. cf. N1, N4, C1, C2, B °bhanite; N2, N3, N5, H °bhañite.
- 16 T4 °valagaṇe 17 T2 °veśakeṇa(R.)
- 18 T2 bhavato(N1/H; R.,L.,V.,S.); T3, T5 bhagavato(N3, N4); T4 emends 'bhagavato' to 'bhavato'.
- (19...19) T2, T4, T5 tibhaje[omit 'ra'] (N3, N4); T3 rati bhaje. cf. N2 mati bhaje; N5, C1, H ti bhajā; A(L.'s Varianten) bhaja. 20 T2 uvāca(R.)
- 21 T2 bheṣye. cf. H bheṣyasi. 22 T2 rājā(R.). cf. N4 rājya.
- 23 T4 divivi(T5?)
- 24 T3, T4 bhavato(N3, N4); T5 bha vato. cf. N1/H mahito.
- 25 T2 iśvara(N4; R.); T3 iśvaru
- 26 T2, T4, T5 °cakrakaraṇo(N3, N4); T3 °cakrakaruṇo(N2, N5, B, H). cf. N1, C1, C2 °cakravaruṇo. Acc. to Tib.[chos kyi hkhor los hgro shiñ] and from the context we read '-cakracaraṇo'[agree with L.V.,S.].
- 27 T3, T5 °vā[omit 'n']; T4 °vām(N3)
- 28 T2 śaiṣyāśaiṣya°(R.); T3 śaiṣya°[omits 'aśaiṣya']; T4, T5 śaiṣya°[omits 'aśaiṣya'] (N3); L.,V.,S. śaiṣya-śaiṣya°. cf. N1/H 'śaiṣyā' śaiṣya°(N5 omits "'śaiṣyā"); N4 śaiṣya śaiṣya°.
- 29 T2 satatasamitam(N1/H, N4; R.,V.,S.); L. satasamitam. cf. N3 satatam.
- 30 T5 °rati(N3)
- 31 T4 ramiṣye; L.,V.,S. ramiṣyi. cf. N1/H, N3, N4 ramiṣya; BHSG,§31.33.
- 32 T5 omits 'r'. 33 T2 omits(R.); T3, T5 ci°; T4 vi°(N3, N4); L.,V.,S. rami. cf. N1, N5, B, H rami; N2 mi; Tib. ña yi (= me).
- 34 All mss. yāvac(R.); L.,V.,S. yāva. m.c. yāva. 35 S. omits 'ca'.
- 36 T3 omits 'm'. cf. N3 °nan.
- (37...37) T2 sulalitaṁ(R.); T3~5 na gaḍitaṁ. cf. N2 sagalitaṁ; N4 salaḍitaṁ; N5 sulalitaṁ.
- 38 All mss. yāvac(R.); L.,V.,S. yāva. m.c. yāva.
- 39 All mss. omit 'ti'(R.); L.,V. °mati; S. nākrāmati. m.c. °mati.
- 40 T2~5 jaraṁ(N3, N4; R.); L.,V. jara; S. jarā. cf. N1, H jālam.
- 41 T2 asi ca(R.); T4 asi cār°; T5 asirā°(?); L.,V.,S. asitā. cf. N3, N4 asicā; H api ca.
- 42 T2 yāvac(N1/H, N3, N4; R.) 43 T3~5 ra
- 44 T2 sukhī(N1/H; R.,L.,V.,S.); T5 śakhi. cf. N3, N4 śakhī. śakhī = sakhī.
- 45 T3, T5 tāva(L.,V.,S.); T5 tāvad. cf. N1/H, N3, N4 tāvad.
- 46 T2, T4 anubhuṅkṣva (R.); T3 tanubhuṅkṣva; T5 hanubhuṅkṣva; L.,V. nubhuṅkṣva. cf. N3 anubhuṅkṣva; N4 anubhuṅkṣva. 47 T3~5 omit 'kā'.
- 48 T5 °vataḥ. cf. H °vadanavākyah.
- 49 All mss. yāvac(R.); L.,V.,S. yāva. m.c. yāva.
- 50 T3~5 dullabho(H; L.); S. dulla(?rla)bho. cf. N1/B, N4 durlabho; N3 durlabho.
- 51 T3 omits "'dya".
- 52 All mss. yāvac(R.); L.,V.,S. yāva. m.c. yāva. 53 T4 vajjitā; T5 varjjitā
- 54 L.,V.,S. kṣaṇa°
- 55 All mss. °duḥkhā(R.,L.,S.); V. °dukhā. m.c. °dukhā.
- 56 T2 °surapuro(R.); T5 °sugapure

yāva¹] jarā² ca vyādhimaraṇam^(3...) na kupita[m]^(...3) ripavas
(4... ...4) tāva 'hu bhāvayīṣya⁵ supatham⁶ abhayapuragama[na]m⁷.
tā āhuḥ.⁸

119. devapurālaye⁹ 'psaravṛtas¹⁰ tridaśapatir¹¹ ivā¹²
yāmasuyāmasaṃtuṣitake¹³ amaravarastuto,¹⁴
(16... ...16) mārāpure¹⁵ ca kāmāratayaḥ¹⁶ pramadavaśagataḥ¹⁷
(18... ...18) kṛīḍya 'nubhuñkṣva¹⁹ asmabhi²⁰ sahā²¹ vipularatikaraḥ.²²
bodhisattva āha.

328 120. kāma²³ tṛṇāṁsabinducapalāḥ²⁴ saradaghanasamā²⁵
saradaghanasamā²⁶ saradaghanasamā²⁷
pannagakanyaroṣasadrśā(h)²⁸ bhṛśabhayakaraṇāḥ,²⁹
śakrasuyāmadeva[s]tuṣitā(h)³⁰ namucivaśagatāḥ³¹
(36... ...36) ko 'tra rameta³² nārya[bhi]laṣite³³ vyasana(pari)gate.³⁴
(36... ...36) ko 'tra rameta³⁷ nārya[bhi]laṣite³⁸ vyasana(pari)gate.³⁹
tā āhuḥ.⁴⁰

121. puṣpita^(42... ...42) paśy' imām⁴³ taruvarām(s)⁴⁴ taruṇakīśalayā(m)⁴⁵
kokilajīvajīvakarutām⁴⁶ madhukararavitām,⁴⁷
snigdhasunīlakuñcitamṛdu(m)⁴⁸ dharaṇītaruhe⁴⁹
kiṃnarasamghasevitavane⁵⁰ rama^(51... ...51) suyuvatibhiḥ.
bodhisattva āha.⁵²

122. kālavasāt⁵³ apuṣpita⁵⁴ ime⁵⁵ kīśalaya⁵⁶ taravo⁵⁷
bhukṣapipāsītā⁵⁸ madhukarāḥ⁵⁹ kusumam⁶⁰ abhigatāḥ,⁶¹

- 1 All mss. yāvaj(R.); L.,V.,S. yāva. m.c. yāva. 2 T2 omits 'ca'(R.).
 (3...3) T2~5 kupitaṃ ripavas(N3; R.); L.,V. kupitarupavam; S. kupita ripavam. cf. N1, C1, C2 kupitaṃ
 rupas; N2 kupitaṃ riṣavas; N4 kupitaṃ rūpavas; N5, B, H kupitaṃ rupavas.
 (4...4) R. tābahu; L.,V. tāvahu. cf. N1, B tāvatāhu; N2 tāhu.
 5 T2 °yiṣye(N1/H; R.); L.,V.,S. °yiṣyi. cf. N3, N4 °yiṣya.
 6 T2 supatham(R.); T5 supanyam
 7 T2 °gamanam(R.); T3~5 °gamanam(N3, N4); L.,S. °gamam; V. °gamam. cf. N1, N5, B °gamaṇam.
 8 T5 āha
 9 T3 veva° 10 T4 °pulālaye
 11 T3 psarāvṛtās; T5 °vṛta[omits 's'] 12 T2 iva(R.)
 13 T5 °suśāma° 14 T2 °santuṣitako(R.)
 15 T3~5 °varapure ca(N3, N4). cf. N1/H °varastuto; Tib. bstdo pa (= stuta).
 (16...16) T5 omits the words in brackets.
 17 T4, T5 omit 'h'(N3); L.,S. °vasagataḥ. cf. N1/H °vaśagataḥ; N4 °vasagata.
 (18...18) R.,L.,V. krīḍyanu°. cf. N1 krīḍi nu°; C2 krīḍā nu°.
 19 T3 °bhukṣva; T5 °bhukṣva(N3, N4)
 20 T2 °bhir(R.); T3 obscure; T4, T5 °bhiḥ(N3). cf. N4 asmābhiḥ.
 21 All mss. mahā°(R.). cf. Tib. dan lhan cig (= saha).
 22 T2 omits 'h'(R.). 23 cf. N4 kāmā.
 24 T2 tṛṇāgravindu°(R.); T3, T5 tṛṇosabindu°(N5; V.); T4 tṛṇosabiṃdu°; L. tṛṇāsabindu°; S. tṛṇāgra-bindu°.
 cf. N1, N2, C1, C2, N3 tṛṇesabindu°; N4 tṛṇāsabindu°; H tṛṇasabindu°. We read 'tṛṇausa-(tṛṇa+osa)
 though no ms. supports it.
 25 L.,V.,S. omit 'h'. cf. All mss. °capalāḥ. 26 T5 saradi°; V. śarada°
 27 T3 °ghaṭhā°; T4 °ghaṇa° 28 T5 °ropa°
 29 T2, T5 °sadrśā(N3; R.,L.,V.,S.); T3, T4 °sadrśāḥ(N4)
 30 T3, T4 vṛṣa°(N3, N4); L.,S. bhṛṣa°. cf. N1/H bhṛṣa°.
 31 T3 °karaṇaḥ; L.,V.,S. °karaṇā. cf. N1/H, N3, N4 °karaṇāḥ.
 32 All mss. °devas°(R.); L.,V.,S. °deva°. m.c. °deva°.
 33 T2 °tuṣitā(N3; R.,L.,V.,S.); T3, T4 °tuṣitāḥ(N4); T5 °tuṣitām
 34 L.,V.,S. °vasa°. cf. All mss. °vaśa°. 35 T4, T5 omit 'h'(N3, N4). cf. N1/H °gato.
 (36...36) R.,L. kotra
 37 T5 ramata. cf. N1, N5, C1, C2, H rametā; N3 ramate.
 38 T2 nāryyabhi°(N4; R.); T3~5 nāryabhi°(N3; L.,V.); S. nārya 'bhi'. Metrically 'bhi' should be deleted.
 39 T3 °laṣite; T4, T5 °lasite(N3). cf. N4 °laṣite.
 40 T3~5 vyaśana°(N3). cf. N1/H, N4 vyaśana°.
 41 T2 °parigate(N1/B; R.,L.,V.,S.); T3~5 omit 'pari'(N3, N4). cf. H °parigata.
 (42...42) T2 paśyemām(R.); T3, T4 paścimām(N1/B; N4 omits 'm'); T5 paścimān(N3); L.,V.,S. paśyīmām.
 43 T2 °varām(R.,L.,V.,S.); T3, T4 °varāms(N3, N4); T5 °parām. cf. N5 °calāms.
 44 T3 svaru°
 45 T3~5 omit 'm'(N3, N4); L.,V.,S. °kisalayām. cf. N1/B °kīśalayām; H °kisalayām.
 46 T2 °jīvañjīva°(R.); T3, T4 °jīvamjīva°; T5 °jīvaka 'rutām; L.,V.,S. omit 'm'.
 47 T2 °karavirutām(R.); T3 °raravitām; T5 °karavirutā(T4 'ka' and 'ru' are marg.; L.,V.,S.). cf. N3 °viratām
 ['ka' and 'ra' are marg.]; N4 ravitām[omits 'kara'].
 48 T5 °sūnī°
 49 T2~5 omit 'm'(N3, N4, B, H; R.); L.,V.,S. °mṛdum. cf. N1, N2, C1, C2 °mṛdum; N5 °mṛduś.
 50 T2, T5 kinnarasimha°(N3; R.); T3, T4 kiṃnarasimha°(N1/H; L.,V. kiṃ narasimha; S. kinnarasamgha).
 Acc. to Tib.[mi ci tshogs] and from the context we read 'kiṃnarasamgha'[agree with S.] though no ms.
 supports it.
 (51...51) T3 ramamu yuva°; T5 ramasu yuva°(L.,V.,S.). cf. N1, N2, C1, C2, B ramasi yuva°; BHSG, §30.16.
 52 T2 uvāca(R.) 53 T3 vāla°
 54 T2 °vaśāt(R.,L.,V.,S.); T3 °vano; T4 °vasād(?); T5 °vasāt(N1/B, N4). cf. N3 °vasā['t' is marg.]; H °vatsā.
 vasa = vaśa.
 55 T2, T4, T5 puṣpita(N1/H, N4; R.,L.,V.,S.). cf. N3 apuṣpita.
 56 L.,V.,S. kīśalaya. cf. N1/B, N3, N4 kīśalaya; H kīśalaya.
 57 T3 ravo[omits 'ta']; T4 ratavo(N3)
 58 T2, T5 bhuktivā(N3); T3, T4 bhukṣtvā. cf. N4 bhukṣa°; BHSD, bhukṣa.
 59 T4 °pipāśito(N4); T5 °pipāśito(N3). cf. B °pipāśi[omits 'tā'].
 60 T2~4 omit 'h'(N3; R.). cf. N4 madhukaro. 61 T3~5 °gataḥ(N4). cf. N3 °gatāḥ.

bhāskarū¹ soṣayiṣyati² yadā³ dharaṇītaruhā(m)³
pūrvajinôpabhuktam⁴ amṛtam⁴ vyavasitam⁴ iha⁴ me.
māraduhitara⁵ āhuḥ.⁵

123. prekṣahi⁶ tāva[c]⁷ candravadano⁸ navanaḍinibhā⁹
vāca¹⁰ manojña¹¹ ślakṣṇa¹¹ daśanā¹² himarajatanibhā,¹²
īdṛśa¹³ durlabhā¹⁴ surapure¹⁵ kuta¹⁵ manujapure¹⁶
(te)¹⁷ tvaya¹⁸ labdha¹⁹ ye¹⁹ suravarair²⁰ abhilaṣita²¹ sadā.²¹

bodhisattva āha.

124. paśyami²² kāya^(23...) medhyam^(...23) aśuciṃ²⁴ kṛmikulabharitam²⁵
jarajaram²⁶ itvaram²⁷ (ca)²⁸ bhiduram²⁹ asukhaparigatam,³⁰
yat³¹ sacarācarasya³¹ jagataḥ³¹ paramasukhakaram³¹
tat³² padam³² acyutam³² pratilabhe³³ budhajanamahitam.³³

329

*

125. tāḥ³⁴ catuṣaṣṭīkāmākalikā³⁵ hi^{36(37...)} ca-m-anubhaviyā^(...37)
nūpuramekhalā³⁸ abhihanī³⁹ vigaditavasanā,⁴⁰
kāmasarāhatāḥ⁴¹ samadanāḥ⁴² prahasitavadanāḥ⁴³
kiṃ⁴⁴ tava⁴⁵ āryaputra⁴⁵ vikṛtam⁴⁵ yadi⁴⁵ na⁴⁵ bhajase.
[bodhisattva āha.]⁴⁶

126. sarvabhavēṣu^(47...) doṣa^(...47) vidito^(47...) vāci^(...47) vidhutarajā
kāma^(48...) śīśaktiśūlasadṛśāḥ^(...48) samadhukṣurasamāḥ,

- 1 T5 °kara(N3) 2 T2 śoṣa°(N4; R.,V.); T5 soṣayīṣati
3 T2 °ruhām(N1/H; R.,L.,V.,S.); T3, T4 omit 'm'(N3, N4); T5 °ra phā
4 T3 °jinomabhu°(N4); T4 pūrvvajinabhu°[omits 'upa']
5 T5 omits 'h'. 6 T2 prekṣa hi(R.)
7 All mss. tāvac(R.); L.,V.,S. tāva. m.c. tāva.
8 T2, T4 °vadanā(N3, N4; R.,L.,V.,S.); T5 °vedanā. cf. N1/B °vadano. We regard 'vadano' as a form of
voc. sg.
9 T2 vadanāvali°(R.); T3, T5 naḍi°[omit 'nava' and 'ni']; T4 naḍini°[omits 'nava']; V. navanalini°. cf. N1,
C1, C2 vadanānadini°; N2 vadanotaḍini°; N3 vaḍi°; N4 nadi°; N5 vedanācaḍi°; B vadanānaḍini°; H
vadanācaḍini°. naḍini = nalinī = nalina.
10 T5 vāc ca(N3, N4) 11 T3 slakṣṇas ca; T4 ślakṣa
12 T2 °bhāḥ(R.) 13 T3~5 idrṣa(N3, N4). cf. N1/H idrṣa.
14 T4, T5 durlabhā(N3); R. durlabhāḥ; L. dullabhā; S. dulla(?rla)bhā. cf. N1, C1, C2 durlabhāḥ; N4
dullabhā; N5, B, H durlabhāḥ(N2 °bhāḥs).
15 T3~5 insert 'puna'(N4). 16 T5 manajepura
17 T2 inserts 'te'(N1/H; R.,L.,V.,S.); T3~5 omit(N3, N4).
18 All mss. tvayā(R.). m.c. tvaya. 19 T3 labda
20 T3, T4 °raiḥ(N4) 21 T2 °lasita. cf. N3 °lapita.
22 T2 paśyāmi(N3; R.)
(23...23) T2 kāyamamedhyam(R.); T3 kāyāmadhyam; T4 kāyamedhyam(L.,V.,S.); T5 kāyamadhyam(N3).
cf. N1, C1 kāyamadhyam; N2, N5, C2, B kāyamedhyam; H yemadhyam.
24 T3, T5 astuci(N3); T4 emends 'astuciṃ' to 'aśuciṃ'. cf. N1/H aśuciṃ; N4 asuciṃ.
25 T3 kṣami°; T5 bhūmi° 26 T4 °bhalitaṃ
27 T2 indhanañ(R.); T3, T4 indharaṃ(N3). cf. N1/H itvara; N4 idharañ; BHSD, itvara; Tib. myur du ḥgyes
śiñ (= itvaram). 28 T3~5 omit 'ca'(N4).
29 T2 bhiduram(N1/H; R.); T4 bhidūraṃ; T5 ṭṛam(?). cf. N3 triduram; N4 bhiduraṃ.
30 T2 °gataṃ; R.,V. °gatam 31 T5 °sukhavaram(N3)
32 S. buddha° 33 T2 °hitam(R.,V.)
* T2, T5 insert 'tā āhuh'(N3 marg.; R.). Tib. has no words corresp. to this insertion.
34 T2 omits(R.); T3~5 tā(N3, N4; L.,V.,S.). cf. N1/H tāh.
35 T2 catuḥ(N4; R.); T5 omits 'ca'.
36 T3 °ṣaṣṭīkoṭi°[inserts 'koṭi'](N4); T4 cancels 'koṭi' with a mark(N3).
(37...37) T2, T3~5 °kāmakalitāni(N1, N2, C1/H; R.); L.,V.,S. °kāmalalitāni. cf. N3 °kāmalalitāni; N4
°kāmakarītāni; N5 °kāmakalikā. Metrically we read '-kalikā hi' though no ms. supports it. kalikā = kalā?
38 T2 cānu°(R.); T3, T5 camanu°(N4 cancels 'ma' with a mark; L.,V.); T5 ca manu°(N3). cf. BHSG, §4.59.
39 T5 abhiphanī 40 T2 vīgalita°(R.,V.)
41 T2, T5 °nāḥ(R.) 42 T5 kama°
43 T3 °sahāhatāḥ; V. °śarāhatāḥ. cf. N4 °sadāhaḥ; N5 °surāhatāḥ. sara = śara.
44 T3 sammada°; T5 savada° 45 T2 vikritaṃ. cf. N4 vikṛta[omits 'm'].
46 T2, T4, T5 insert 'bodhisattva āha'(T3 inserts only 'bo'; N1/B, N3, N4; R.); L.,V. omit. cf. H omit. Tib.
has no words corresp. to this insertion.
(47...47) T2 'vavidhu°[omits 'ci'](N2/H; R.); T3 avaci dhutarajo[omits 'vi']; T4 avacidhutaraja; T5 avavi-
dhutarajaḥ. cf. N3 'vaci dhutarajo(N1 °rajā); N4 aṃcavidhutaraja.
(48...48) T2 kāmāsi°(R.); T3 kāmāsi°(N4; V.); T4 kāmāsi°(N3); T5 kāmāsi°

(1... ...1) 2 3
sarpīsiro 'gnikarṣusadṛśāḥ suvidita iha me
(4... ...4) 5 6 7 8
tena 'hu nārisamṅhu tyajamī guṇahara pramadāḥ.

127. tā bahubhiḥ prakāranayutaiḥ pramadaguṇakaraiḥ
lobhayitum na śeku sugata(m) gajakalabhagatiṃ,
(14... ...14) 15 16 17
lajji hirotrapatta munina(h) prapatiṣu caraṇe
18 19 20
gauravu tuṣṭa prema janiyā staviṣu hitakaram.

21 22 23
128. nirmalapadmagarbhasadṛśā saradiśaśimukhā
24
sarpihutārcitejasadṛśā kanakagirinibhā,
25 (26... ...26) 27 28
sidhyatu cintitā ti praṇidhir bhavaśatacaritā
(29... ...29) 30 31 32
svāmu 'patīrya tāraya jagad vyanaparigatam.

33 34 35
129. tāḥ karṇikāracampakanibham staviya bahuvidham
36 37 (38... ...38) 39
kṛtva pradakṣiṇam atīśayam girim iva acalam,
40 41
gatva pitur nipatya śirasā idam avaci giram
(42... ...42) 43
sādhv apanehi tāta pratigham amaranaraguroḥ.

330 130. paśyati padmapatranayanaḥ prahasitavadano
44
45 46 47 48 (49... ...49) 50
nāpi sarakta prekṣati janam na 'pi ca sabhṛkuṭiḥ,
51 52 53
meru caleya śuṣya udadhi(h) śaśiravi prapate
54 55 56
nāiva sa doṣadarśi tribhave pramadavaśagamī.

57 58
atha khalu māraḥ pāpīyān idam vacanam śrutvā bhūyasyā mātrayā

- (1...1) T2 śarpaśirogni°; T3~5 sarpiśirogni°(N3; N4 sarppi°); R.,L.,V. sarpaśirogni°; S. sarpaśiro 'gni°.
cf. N1/H sarpaśirogni°(N5 sarppa°).
- 2 T4 °karṣuśadrśāḥ; T5 °karpyaśadrśāḥ(N3 °karpyuśa°)
3 T3, T4 te(N4). cf. Tib. ṅas(= me).
- (4...4) T2 te bahu°(R.); T3 tevahu; T4, T5 tenahu(N3, N4; L.,V.)
5 T2 °saṃghaṃ(R. °saṅghaṃ); T3~5 °saṃgu(N3); L.,V.,S. °saṃgha. cf. N1/H, N4 °saṃghu.
- 6 T2 tyajāmi(N1/H, N4; R.); T3, T4 tyajasi(N3); T5 ktajāsi. From the context and metrically we read
'tyajamī'[agree with L.]. 7 T2, T4, T5 °haru(N1/H, N3; R.) cf. N4 °hara.
8 T3, T4 omit 'h'(N3, N4). 9 T2, T5 °rair(R.). cf. N1 omits 'h'; N3 °rairl.
- 10 T2 śaktuḥ(R.); T3 sekṣa; T4 sekṣu; T5 śaku. cf. N1, C2 śekaḥ; N2, B, H śekuḥ; N3 meku; N4 saktuḥ; N5
śektuḥ; C1 śeśakuḥ(?); BHSG,§33.1.
- 11 All mss. omit 'm'(R.); L.,V.,S. °taṃ
12 T2 rājākara°(N1/H; R.); T4, T5 jagakala°(N3, N4); L.,V.,S. gajakara°
13 T2 °tim(R.,V.)
- (14...14) T2 lajjibhi rātrapattam(R.); T3 garjihirātrapatta(T5 garjjihi°); T4 rajjihirotrapatta; L.,V.,S. lajji-
hirottrapātu. cf. N3 lajjirātrapatta; N4 gajjihirātrapatta[emends 'ga' to 'la' in the margin]; BHSD,otrapa;
BHSG,§8.56.
- 15 T2 muninaṃ(R.); T3 munina(L.,V.,S.); T4, T5 muninaḥ(N3). cf. N4 obscure.
16 T2~4 °patita(N3; R.); T5 °patite. cf. N4 obscure; N5, B °patiṣu; H °pati[omits 'ṣu'].
17 T5 caṇe[omits 'ra']
18 T4 du(?); T5 duḥkha(N4?). cf. N3 emends 'duḥkha' to 'tuṣṭa' in the margin.
19 T2 stuviṣu(R.); T3 stavi[omits 'ṣu'] 20 T2 °ram(R.,V.)
21 T5 °pakta°(?) 22 T3 °śadrśā
23 T2 śaradiśa°(R.,V.); T3 saradaśa° 24 R. kaṇaka°
25 T3 sidhyaṃtu (26...26) T2, T4, T5 °tāni(N1/H, N3, N4; R.)
27 T3 °dhi[omits 'r'](L.,V.,S.) 28 T3 °śataśaritā; T5 °śatasaritā
- (29...29) T2 ścāś upatāraya(R.); T3 ścamuttīrya(N3 °ryya); T4 ścamūttīrya; T5 ścam / ttīrya(?); L.,V.,S. svām
upatīrya. cf. N1, C1, C2 svaryamuttīryya; N2 tāsusvayatīrya; N4 obscure; N5, H ścāsupa°[omit 'tīrya']; B
svamukhatīrya. 30 T2 omits 'tāraya'(H; R.).
31 T2 jagat(R.); T5 jamad 32 T2 °taṃm; R.,V. °tam
33 L.,V.,S. tā[omit 'h']. cf. H tā; Other mss. tāḥ.
34 'karn' is unmetrical because it must be short syllable.
35 T5 °kānacampaka°; S. omits 'ka'. 36 T2, T5 °ṇam(R.)
37 T4 °śayan(?)
- (38...38) T2 girir iva(N5, H; R.,L.,V.,S.); T3 girivad; T4, T5 girīva(N3). cf. N1, C1, C2, B girim iva; N2
giripiva; N4 obscure. 39 T2 acalam(R.,V.)
40 T2, T4, T5 gatyā(N3; R.) 41 S. pivur
- (42...42) T2 sādhasvaṃ na[omits 'hi'](R.); T5 sāshayanohi; L.,V. sādhasva naṃ hi(S. °sanam hi). cf. N1, C1,
C2 sādhasvapanahi; N2, B sādhasvapane[omits 'hi']; N3 sādhasvapanehi; N4 obscure; N5 sādhasvamane; H
sādhasvamapadi; JAOS66,p.204(§63). Acc. to Tib.[spaṅs na legs] we read 'sādhasvapanehi(impv.2.sg.)'.
43 T2, T5 °gham(T3?; N3; R.)
44 T4 °sitanayano 45 T4 nopi
46 T2 sa vaktu(R.); T3 obscure; T4 sarekta; L.,V.,S. saraktu. cf. N1 savaktu; N3 sarvavaktu; N3 sarakta; N4
obscure; B saktu. 47 T2 prekṣiti(R.)
48 T2 janam(R.)
- (49...49) T2 api(R.); L. napi; V. na pi; S. nāpi 50 T5 °kuṭir(N3)
51 L.,V.,S. suṣya. cf. All mss. suṣya.
52 T2 °dhiḥ(N1/H, N4; R.,L.,V.); T3~5 omit 'h'(N3; S.).
53 T5 śasiravi 54 T5 naika(N3)
55 T5 dodaśi(?)
56 T2 °vaśa gamiyā(R.,V.); T3 °vaśamiyā[omits 'ga'](N3); T4 °vaśagamiyā[ga' is marg.]; T5 °vaśaniyā; L.
°vasagamiyā. cf. N4 obscure; N5 °vasagaśiyā; H °vasagatiyā. Metrically we read '-vaśagami' though no
ms. supports it.
57 T4 omits 'h'. 58 T3, T5 omit 'm'.

duḥkhito¹ durmanā² anāttamanāḥ³ praduṣṭamanās^(4...) tām^(...4) svaduhitṛṇ⁵ āmantra-
yate⁶ sma. kathaṃ⁷ bho na śakyate⁸ <sa> bodhimaṇḍād⁹ utthāpayitum.
mā khalu mūḍhaḥ¹⁰ ajño¹¹ 'tha yuṣmākaṃ rūpākṛtiṃ¹¹ na paśyati.
atha khalu¹² tā māraduhitarah¹³ svapitaraṃ gāthābhiḥ¹⁴ pratyabhāṣa(n)ta.¹⁵

[Meter ... unknown(ma,sa,ja,bha,ga,ga?)]

131. ślakṣṇaṃ¹⁶ madhuraṃ¹⁷ ca bhāṣate na ca rakto
guruguhyam¹⁸ ca¹⁹ nirīkṣate na ca duṣṭaḥ,²⁰
īryāṃ²¹ caryāṃ²² ca prekṣate na ca mūḍhaḥ²⁴
kāyaḥ²⁵ sarva²⁶ paneti²⁷ āsayo²⁸ sugabhīra(h).³⁰

[Meter ... Vasantatilakā]

132. niḥsaṃśayena³¹ vidiṭaḥ pṛthu istridoṣāḥ
kāmair³² viraktamanaso³³ na ca rāgaraktaḥ,³⁴
nāivāsty³⁵ asau divi bhuvīha naraḥ suro vā
yas tasya³⁶ cittacaritaṃ³⁷ pariḥjanayeyā.

133. yaḥ³⁸ istrimāya³⁹ upadarśita⁴⁰ tatra tāta
pravilīyu⁴¹ tasya^(42...) hṛdayaṃ^(...42) bhavi⁴³ yaḥ sarāgaḥ,
taṃ⁴⁴ drṣṭva⁴⁵ ekam⁴⁶ api⁴⁷ kampitu nāsyā cittaṃ
śailēndrarāja⁴⁸ iva tiṣṭhati⁴⁹ so 'prakampyaḥ.

331 134. śatapūṇyatejabharito⁵⁰ guṇatejapūrṇaḥ⁵¹

śīle⁵² tapasmi⁵³ carito⁵⁴ bahukalpakotyaḥ,

- 1 T5 durmmano
 3 T3~5 omit 'h'.
 (4...4) T3 °manā tāṃś ca(N3 omits 'm'); T4 °manā tāṃ śva°; T5 manāśvatā. cf. N4 obscure.
 5 T3, T4 °tṛṇ(N2). cf. BHSG,§13.42. 'tās svaduhitṛś' may be a better reading, but no ms. supports it.
 6 T5 sā
 7 T3 śakyāte
 8 T2 inserts 'sa'(N1/H; R.,L.,V.); T3~5 omit(N3). cf. N4 obscure.
 9 T5 °maṇḍod(N3)
 10 T2 prājño(H; R.); T3~5 prajño(N3). cf. N4 obscure; N5 ajño; Tib. mi śes śin (= ajño).
 11 T2, T5 °kṛtin(N3; R.)
 12 T2 omits 'tā'(R.).
 13 T3, T4 svām
 14 T3, T4 omit 'h'.
 15 T2 pratyābhāṣanta(R.); T3, T4 °bhāṣataḥ(N3); T5 °bhāṣata; L.,V. °bhāṣanta. cf. N1/C2 °bhāṣanta; N4 obscure; B, H °bhāṣamta.
 16 T2 ślakṣṇa(N1/H); T3, T5 ślakṣṇam?; R.,L.,V.,S. ślakṣṇā. cf. N3, N4 ślakṣṇam.
 17 T2 °rañ(R.)
 18 T4 śubha°(T3?). cf. N3 śubham; N4 obscure.
 19 T2, T5 °guhyañ(N3; R.). 'guruguhyaṃ ca' is unmetrical.
 20 T3 omits 'h'(N1/H, N3).
 21 T2 irṣyāñ(R.); T3, T5 iryā[omit 'm'](N3 iryā); T4 iryām. cf. N4 iryām.
 22 T2 omits 'caryām'(N1, C1, C2, H; R.). Metrically it is proper to read 'cā cariyām', but no ms. supports it.
 23 T5 prekṣete
 24 T2, T3 omit 'h'(N4; R.). cf. N3 mūdhaḥ.
 25 L.,V.,S. kāyā. cf. N4 kāya; Other mss. kāyaḥ.
 26 T2 sarve(R. sarvve)
 27 T4, T5 panetī(N3). cf. BHSD,paneti.
 28 T2 āśayo(N1/H; R.,L.,V.,S.). cf. N3 āśayo; N4 āśrayo. āśaya = āśaya.
 29 T2 sugambhī°(N4; R.); T5 sugambhī°
 30 T2 °bhīraḥ(N1/H; R.,L.,V.,S.); T3~5 omit 'h'(N3, N4).
 31 T3, T5 iṣṭi°; T4 stri°
 32 T5 kārma
 33 T2 vimukta°(R.); T3 vivikta
 34 T3 rāsaraktaḥ
 35 L.,V.,S. naivasty. cf. All mss. naivāsty.
 36 T4, T5 cittaracitaṃ
 37 T2 °nayevā; T3 °naneyā
 38 T2 yā(N1/H; R.,L.,V.,S.); T4 ya(N3, N4); T5 iya
 39 L.,S. °māyā. cf. N1/H °māyā; N3, N4 °māya.
 40 T5 omits 'r'.
 41 T2 pracalīyu(R.); T3, T4 pravalīyu(N3, N4); T5 pracālīyu. cf. N1/H pravilīyu; α(L.'s Varianten) °viliya.
 We regard 'pravilīyu' as a form of aor. 3. sg.(cf. BHSG,§29.42.).
 (42...42) T3 omits 'h'; R.,L.,V.,S. bhaviyaḥ. cf. BHSG,§29.14.
 43 T3 °gaṃ
 44 T2, T5 tan(N3; R.)
 45 T2, T3, T5 drṣṭa(N1/H; R.,L.,V.,S.). cf. N3, N4 drṣṭva.
 46 T3~5 evam(N3, N4). cf. N5, B, H ekam; Tib. gcig(= eka).
 47 T3~5 kampitu(N3, N4). cf. N5, H tu[omit 'kampi'].
 48 T5 tisthati
 49 T2 °kampaḥ(R.); T3~5 °kampyaḥ(N3, N4)
 50 T4, T5 °punya°
 51 T5 °ritā
 52 T2 śīla°(R.); T3 obscure; T5 śīlena
 53 T4 tapaśmi(N3); T5 tapaśyi. cf. N1, N5, C2 nayasmi; N2 tapasmi; N4 nayasmiṃ; B mayasmi; H nacasmi;
 BHSG,§16.21.
 54 T4 °kalpya°

brahmā¹ ca deva śubhateja viśuddhasattvā²

mūrdhnā nipatya caraṇeṣu namanti tasmai.

135. niḥsaṃśayena³ vinihatya sa mārasenām⁴

pūrve⁵ jinānumata⁶ prāpsyati agrabodhiṃ⁷,

tātā⁸ na rocati⁹ hi no va raṇe¹¹ vivāda(m)¹²

(13...¹³...13) balavatsu¹⁴ vigraha sukṛcchra¹⁵ ayam¹⁵ prayogaḥ.

136. prekṣasva¹⁶ tāta¹⁷ gagaṇe maṇiratnacūḍā(h)¹⁹

saṃbodhisattvanayutāḥ²⁰ sthita²¹ gauraveṇa,

ratnākarā(h)²² kusumadāmavicitritāṅgāḥ²⁴

saṃpreṣitā(h)²⁵ daśabalair iha pūjanārthaṃ²⁶.

137. ye cetanā²⁷ api ca (ye ca)²⁸ acetanāś ca²⁹

vṛkṣāś ca³⁰ śaila garuḍēndrasurēndrayakṣāḥ,³⁰

abhyonatā³¹ abhimukhā³² guṇaparvatasya

śreyo bhavet³³ pratinivartitum adya tāta.

api ca,

[Meter ... Vaṃśastha]

138. na³⁴ tat tared³⁴ yasya³⁵ na pāram³⁶ uttare³⁷

na³⁸ tat khane(d)³⁹ yasya⁴⁰ na mūlam⁴¹ uddhare(t),⁴²

na kopayet⁴³ taṃ kṣamayet⁴³ puno 'pi⁴⁴ yaṃ

kuryān⁴⁵ na taṃ yena bhavec⁴⁶ ca durmanāḥ.

- 1 L. bahmā[misprint] 2 T4 viśuddhacittām
3 T4, T5 °samsayena 4 T2 mārasainyaṃ(R.)
5 T2 pūrvvaṃ(R. pūrvvam); T4 pūrvve(N4, H); T5 pūrver. cf. N1/B, N3 pūrva.
6 T4 jino numataṃ(T5, N3 omit 'm'). cf. N1, N5, C1/H jinānumataṃ; N2 jinānumati; N4 jinānumata.
7 T2 °bodhim(R.,V.)
8 T2, T5 tāta 9 T5 ne
(10...10) T2 mano 'pi(R.); T3 manoya(N4); T4, T5 manoraya. cf. N1, C1, C2, H manoca; N2, N3, N5, B manora. Acc. to Tib. we read 'no va[agree with L.] though no ms. supports it.
11 T3 rane. cf. N1, C1, C2 ranai; N2, N5, B yane; N3 cane; H yaraṇane.
12 T2 vivādo(N1/H; R.); T3~5 vivāda(N3, N4); L.,V.,S. vivāde.
(13...13) T2 balavatsu vighraha(R.; V.,S. — °grahu); T3 balavatsuvighrahe(T4 °graha; T5 balevat°); L. balavat suvighrahu. cf. N1/C2 balatsugrahu[omit 'lava'](B, H °graha).
14 T3 kṛcchrā[omits 'su'](N3, N4); T4, T5 śvakṛcchrā. cf. N1, C1, C2, B sukṛccha; N2, N5 śvakṛcchra; H śvakṛccha.
15 cf. N4 'yaṃ.
16 T4 omits 'sva'(N3). 17 T2 gagane(V); T4 gagaṇai
18 T5 omits 'maṇi'(N3).
19 T2 °cūḍāḥ(N4; R.); Other mss. omit 'h'(L.,V.,S.).
20 T3 omits 'h'(L.,V.,S.); T4 °satva ayutāḥ. cf. N1/H, N4 °nayutāḥ(N3 omits 'na').
21 T4, T5 °vana(N3, N4)
22 T3 °karo; Other mss. °karā[omit 'h'](R.,L.,V.,S.)
23 T2 sukuma°
24 T3 °vicitrātāṃgāḥ; T4 °vicitrītāṃgāḥ(N3); T5 °vicitrītrāṃgāḥ; L.,V.,S. omit 'h'. cf. N1/H, N4 °vicitrītāṃgāḥ.
25 T2 samprekṣitā(R.); T3~5 samprekṣitā(N2~5, B; L.,V.,S.). cf. N1, C2 samprasthitā(C1 °sthithā); H samprekṣatā. Acc. to Tib.[btañ rnaṃs] and from the context we read 'sampsreṣitāḥ' though no ms. supports it.
26 T2 °tham(R.,V.)
27 T5 catanā
28 T3~5 omit 'ye ca'(N3, N4). cf. N1/H insert 'ye ca'.
29 T2 omits 'ś'(R.,L.,V.,S.); Other mss. °nās
(30...30) T2 śailendra°[omits 'garuḍa'](R.); T5 śaila ruḍendra°[omits 'ga']; L.,V. śaila garuḍendra°; S. śaila garuḍe(ḍe)ndra°. cf. N1/H śailendragaruḍendra°; N3, N4 śaila garuḍendra°.
31 T2 abhyānatā(R.); T3~5 anyonya(N3, N4). cf. N1/H abhyonātā.
32 T3, T5 cā abhimukhāḥ(N3, N4); T4 cābhimukhāḥ
33 L.,V.,S. bhave. cf. All mss. bhavet.
(34...34) T3 tad anuttared; T4 tad anuttare(N3); T5 tac anuttare; L.,V.,S. na taṃ tared. cf. N1, C1, C2 na tat tare(N2 — tared); N4 na tan tared(?); N5, B tad anantared; H tad antared.
35 T5 omits 'na'.
36 T3, T4 yānam(N3~5, H); T5 prāṇam. cf. N1, N2, C1, C2, B pāram; Tib. pha mthar (= pāram).
37 T2 uttaren 38 T4, T5 °ṇa(N3)
39 L.,V.,S. taṃ. cf. N5, B tan; Other mss. tat.
(40...40) T2 khaṇed yasya(N1/H; R.); T3 khaṇed yasya(L.,V.,S.); T4 khaṇetrasya; T5 khane yasya(N3, N4)
41 T5 muḷam
42 T2 uddharet(N1/H; R.,L.,V.,S.); T3~5 omit 't'(N3, N4).
(43...43) R.,L.,V. punopi
44 T2 taṃ(N1/H, N4; R.,L.,V.); T3, T5 omit(N3); T4 ca[marg.]. Acc. to Tib.[gañ la] and from the context we read 'yaṃ' though no ms. supports it.
45 T2 kuryān(R.). 'kury' is unmetrical because it must be short syllable.
46 T3 omits 'h'.

atha khalu bhikṣavas¹ tasmin samaye 'ṣṭau bodhivṛkṣadevatāḥ,² tad
yathā,³ śrīḥ⁴ vṛddhiḥ⁵ tapā⁶ śreyasī⁷ viduḥ⁸ ojobalā⁹ satyavādinī¹⁰ samaṅginī¹¹
332 ca. <tāḥ> bodhisattvaṃ <saṃ>pūjya¹² ṣoḍaśabhir¹³ ākārair¹⁴ bodhisattvaṃ
śriyā¹⁵ vardhayanti sma. abhiṣṭuvanti¹⁶ sma.

[Meter ... Unknown(Gāthā Gadyagati; Prosaic Verse)]

139. upaśobhase¹⁷ tvam¹⁸ viśuddhasattva¹⁹ candra²⁰ iva śuklapakṣe,²¹
abhivirocase²² tvam²³ viśuddhabuddhe²⁴ sūrya²⁵ iva prodayamānaḥ.²⁶
140. praphullitas²⁷ tvam²⁸ viśuddhasattva(h)²⁹ padmam³⁰ iva vārimadhye,³¹
nadasi³² tvam³³ viśuddhasattva³⁴ keśarī³⁵ iva vanôpavanacārī.³⁶
141. vibhrājase³⁷ tvam³⁸ agrasattva³⁹ parvatarāja⁴⁰ iva sāgaramadhye,⁴¹
abhyudgatas⁴² tvam⁴³ viśuddhasattva⁴⁴ cakravāḍa⁴⁵ iva parvataḥ.⁴⁶
142. duravagāhas⁴⁷ tvam⁴⁸ agrasattva⁴⁹ jaladhara⁵⁰ iva ratnasampūrṇaḥ,⁵¹
vistīrṇabuddhir⁵² asi⁵³ lokanātha⁵⁴ gaganam⁵⁵ ivâparyanta(m).⁵⁶
143. susthitabuddhir⁵⁷ asi⁵⁸ viśuddhasattva⁵⁹
dharanītalavat⁶⁰ sarvasattvôpajīvyā(h),⁶¹
akaluṣabuddhir⁶² asi⁶³ agrasattva⁶⁴
(a)navatapta⁶⁵ iva saraḥ⁶⁶ sadā⁶⁷ prasannaḥ.⁶⁸
144. aniketabuddhis⁶⁹ tvam⁷⁰ agrasattva⁷¹
māruta⁷² iva sarvaloke⁷³ sadâprasaktaḥ,⁷⁴

- 1 T3, T5 °vah
 2 T5 omits 'h'.
 3 T2, T5 omit 'h'(R.).
 4 T5 vrdhdhis
 5 T4 śreyaśī
 6 T4, T5 omit 'h'.
 7 T2 ojo balā[not a compound](R.)
 8 satyapādīni
 9 T3 samagirīṇī; T4 samagirīṇī; T5 samagirīṇī
 10 T2 tāḥ / tā(R.); T3~5 omit(N3); L.,V. tā etā. cf. N1/H tāḥ / (N2 tāḥ); N4 'tā' is marg..
 11 T2 sampūjya(R. sampū°); T3~5 pūjya[omit 'saṃ'](N3 pūjyam); L.,V. sampūjya(N4)
 12 R. barddha°
 13 T3 abhistuvanti
 14 T3 upasobhase; T5 upaśobhana(N3; N4 °bhame?); S. abhiśobhase.
 15 R. ttvaṃ?
 16 cf. N3 °pakṣo.
 17 S. omits 'vi'.
 18 T2 °buddha(N5, C1, H; R.,L.,V.,S.). cf. N1~4, C2, B °buddhe.
 19 cf. N3 sūye.
 20 T4 prodayāmāna[omits 'h']; T5 prādayomānaḥ
 21 T2 prasphuṭitas(R.); T3, T4 praphullisas(N3); T5 praphullisa°. cf. N1, C1, C2 praphulitas; N2, B, H praphullitas; N4 praphullisas[emends 'sa' to 'ta']; N5 prasphullitas.
 22 T2~4 °satvaḥ(N1, N3~5, C2, B, H; R. °sattvaḥ); T5 omits 'h'(N2, C1; L.,V.,S.).
 23 T5 tva; V. ttvaṃ(?)
 (24...24) T2 keśarīva(N1/H, N4; R.,L.,S.); V. kesarīva. cf. N3 keśarīr iva.
 25 T2 vane rājavanacārī(N1, C1, C2; R.); T3, T4 rājavanacārī(T5 gaja°; N3); L.,V.,S. vanarājāv anucārī.
 cf. N5 vanevanacārī; N5 vanevanacārī; B vanagajavanacārī; H vanarājavanecaritra. Acc. to Tib.[nags dañ nags ḥdab na rgyu ba] we read 'vanopavanacārī'[agree with N4].
 26 T4, T5 tvam(N3, N4)
 27 T3 pavata°[omits 'r']
 28 T5 inserts 'tvam'[repeats it].
 29 T4 °satvaḥ(N4); T5 °satvaś(N3)
 30 V. °vāla
 31 T2 parvate(R. parvvate); T5 parvato(N3 parvvato)
 32 T2, T5 tvam(N3; R.)
 33 T5 jaradhara
 34 T3, T5 °pūrṇaṃ(N3 omits 'm')
 35 T5 asmi
 36 R.,L. gagaṇam. cf. N1/B, N4 gagaṇam; N3 gaganam; H gagam.
 37 T2 °yantam(R.,V.); T3~5 °yanta(N3); L.,S. °yantam. cf. N1/H °yantam; N3 °yanta.
 38 T3 susthira°
 39 T5 omits 'vi'.
 40 T2 °jīvyah(N1, H; R.,L.,V.,S.); T3~5 omit 'h'(N3, N4).
 41 T5 akalupa°
 42 T3~5 °satvā°(N2~4, H; R. °sattvā°). cf. N1, C1, C2 °sattva; N5, B °satvo.
 43 T2 na ca(R.); T3 °na°[omits 'va']; T4 °nava°(N1/H, N3, N4); T5 °naca°; L.,V.,S. anava°.
 44 T2 rasa
 45 T5 sacā
 46 T5 °sannā. cf. N1, C1, C2 °sannoḥ; N3 °sanno; N5 °sannāḥ.
 47 T4 aketa°[omits 'ni']; T5 aniketu°. cf. N3 aketu°.
 48 L.,V.,S. tvam. cf. All mss. tvam.
 49 cf. N4 °satvaṃ.
 50 S. sadā 'pra°. cf. N3 sado pra; N4 sahā pra°.
 51 T2, T4, T5 °śaktaḥ(N1/H, N3, N4; R.)

¹ durāsadas ² tvam ³ agrasattva(s)

⁴ tejorājā ⁵ iva sarvamanyanāprahīnaḥ.

145. ⁶ balavān ⁷ asi ⁸ tvam ⁹ agrasattva nārāyaṇa iva ¹⁰ durdharṣaḥ,

¹¹ dṛḍhasamādānas ¹² tvam ¹³ lokanātha 'nutthatā ¹⁴ bodhimaṇḍā<t>.

146. ¹⁵ anivartyas ¹⁶ tvam ¹⁷ agrasattva ¹⁸ indrakaro(t)sṛṣṭam iva ¹⁹ vajraṃ,

²⁰ sulabdhalābhas ²¹ tvam ²² agrasattva

²³ daśabalasamagr(y)a ²⁴ 'cirād ²⁵ bhaviṣyasi, ²⁶ iti.

²⁷ evaṃ ²⁸ khalu ²⁹ bhikṣavo ³⁰ bodhivṛkṣadevatāḥ ³¹ ṣoḍaśākāraṃ ³² bodhisattvaṃ

³³ śriyā ³⁴ vardhayanti ³⁵ sma.

³⁶ tatra ³⁷ bhikṣavaḥ ³⁸ śuddhāvāsakāyikā ³⁹ devaputrāḥ ⁴⁰ ṣoḍaśabhir ⁴¹ ākārair ⁴² māraṃ

⁴³ pāpīyaṃsaṃ ⁴⁴ durbalaṃ ⁴⁵ kurvanti ⁴⁶ sma. ⁴⁷ katamaiḥ ⁴⁸ ṣoḍaśabhiḥ. ⁴⁹ tad ⁵⁰ yathā.

[Meter ... Unknown(Gāthā Gadyagati; Prosaic Verse)]

333 147. ⁵¹ dhvastas ⁵² tvam ⁵³ pāpīyaṃ

⁵⁴ [bodhisattvena] ⁵⁵ jīrṇakroñca ⁵⁶ iva ⁵⁷ dhyāyase,

⁵⁸ durbalas ⁵⁹ tvam ⁶⁰ pāpīyaṃ ⁶¹ jīrṇagaja ⁶² iva ⁶³ pañkamagnaḥ.

148. ⁶⁴ ekāky ⁶⁵ asi ⁶⁶ tvam ⁶⁷ pāpīyaṃ ⁶⁸ nirjita ⁶⁹ iva ⁷⁰ śūrapratijñā,

⁷¹ advitīyas ⁷² tvam ⁷³ pāpīyaṃ ⁷⁴ aṭavyāṃ ⁷⁵ tyakta ⁷⁶ iva ⁷⁷ rogārttaḥ.

149. ⁷⁸ abalas ⁷⁹ tvam ⁸⁰ pāpīyaṃ ⁸¹ bhāraḥ ⁸² iva ⁸³ balīvardaḥ,

⁸⁴ apavidhas ⁸⁵ tvam ⁸⁶ pāpīyaṃ ⁸⁷ vātakṣipta ⁸⁸ iva ⁸⁹ taruḥ.

- 1 cf. N2 omits from here(dur-) to '-thatā'(Note 11).
2 L.,V.,S. tvam. cf. All mss. tvam.
3 T2 °sattva(R.,L.,V.,S.); T3~5 °satvas(N3, N5). cf. N1/H °satva.
4 L.,V.,S. °rāja. cf. N1, C1, C2 °rāja; N3~5, B, H °rāja.
5 T2 °manyamanā prahīṇaḥ(R. — °hīno); T5 °manyānāprahīnā; L.,V.,S. °manyunā prahīṇaḥ. cf. N3 °manyānāprahīno; N1, N4, N5, C1/H °manyānāprahīnaḥ; BHSD,manyānā(2).
6 L.,V.,S. tvam. cf. All mss. tvam. 7 T3, T4 °satvaḥ(N4)
8 cf. N4 nārāyana.
9 T4 duddharṣaḥ; T5 darddharṣo. cf. N3 duddharṣā.
10 T2 °nāthā(N1, N5, C1/H; R.); T3~5 °nātho(N3, N4). From the context we read '-nātha'(voc. sg.)[agree with L.] though no ms. supports it.
11 T2 anutthito(R.); T3, T5 nugacchatā; T4 nucchatā(N1, N3, C1, C2); L.,V.,S. anutthātā. cf. N4 nucchāstā; N5, B, H nutthātā.
12 T2 °maṇḍāt(R.); T3~5 bodhim[omit 'maṇḍā'](N3 bodhin); L.,V.,S. °maṇḍā. cf. N1, C1, C2 bo-
maṇḍān[omit 'dhi']; N2, N5, B, H bodhimāṇḍān; N4 bodhimāṇḍād.
13 T2 nanivarttyas(R.); T3, T5 navinivarttis(N3); T4 nanivarttis. cf. N4 N1/H, N4 anivartyas.
14 T4 tvam(N4; L.,V.,S.). cf. N1/H tvam; N3 tvamm.
15 T2 °karot(N1/H; R.,L.,V.,S.); T3~5 omit 't'(N3, N4).
16 L.,V.,S. °srṣṭa[omit 'm']. cf. All mss. °srṣṭam.
17 T2 vajram(R.); L.,V.,S. vajraḥ. cf. N1/H, N3, N4 vajram.
18 T3 sulabda°; T5 suladdha°
19 T3 tvam(L.,V.,S.)T4 tvamm(N2). cf. N1, N3~5, C1/H tvam.
20 T2 °samagryā(N2; R.); T3~5 °samagrya(N3, N4); L.,V.,S. °samagryo. cf. N1, C1 °samagro; N5, B °samagryo; C2 °samago; H °samagyo; BHSD,samagrya.
21 T2 °cirāt
(22...22) T3~5 °śyasīti(N1~5, C2, B, H); S omits 'iti'. cf. C1 °śyasi / iti. Tib. has no word corresp. to 'iti'.
23 T4, T5 insert 'hi'.
24 T4, T5 omit 'h'. 25 T3, T5 omit 'm'.
26 T5 omits 'm'.
27 T2~4 varddha°; T5 vaddha[omits 'r']; R. barddha°
28 T4 °yaṃti; T5 °yenti 29 T4, T5 suddhā°
30 T3 °vāśa° 31 T4, T5 omit 'h'.
32 R. śoḍaśa° 33 T4 māraḥ; T5 mmāraṃ
34 T2 pāpīyānsaṃ; T5 pāpīyāmsan 35 T4 durllabhaṃ; T5 durbala[omits 'm']
36 T3, T5 kurvate 37 T2 omits 'sma'(R.).
38 T5 katanmaḥ 39 T5 yathāḥ
40 T4, T5 pāpīyām
41 All mss. insert 'bodhisattvena'(R. bodhisattvena); L.,V.,S. omit. Tib. has no word corresp. to this insertion.
42 T2 °krauñca(R.)
43 T3, T4 durbbalas 44 T3, T4 pāpīyām; T5 pāpīyā[omits 'm']
45 T4, T5 paṃka° 46 V. °magraḥ
(47...47) T2 eko 'si(R.); T3 ekākṛṣi(N1, N5, C1, C2, H); T4, T5 ekāki si. cf. N2, B ekāky asi; N3, N4 ekā-
kṣasi. 48 T2 omits 'r'.
49 T3, T4 sūra°(N3, N4); T5 sura°. cf. N1/H śūra°.
50 L.,V.,S. °jñāḥ. cf. N1, N3~5, C1, C2, H °jñā; N2 °jñāḥ; B °jñā.
51 T5 °yam
52 T3~5 tyaktā(N3, N4). cf. N1/H tyakta. 53 T4 itara(N4)
54 T5 rogārttaṃ(T3?); V.,S. rogārttaḥ. cf. N3 rogārtta(?); N1/H, N4 rogārttaḥ.
55 T3 acas 56 T5 sāra°
57 T2 °kṣṭa(R.)
58 T2 °varddhaḥ(R.); T3 obscure; T4, T5 °varddhaḥ
59 T3 obscure; T4, T5 apivaddhas 60 T3, T4 °ptaṃ
61 T5 omits 'h'.

150. kupathasthitas^(1... ...1) tvam² pāpīyaṃ³ mārgabhraṣṭa⁴ iva sārthikaḥ,
dīnadīnas⁵ tvam⁶ pāpīyaṃ [mat]sariṇa⁷ iva daridrapuruṣaḥ.
151. mukharas tvam⁸ pāpīyaṃ⁹ vāyasa¹⁰ iva pragalbhaḥ,
mānābhībhūtas tvam¹¹ pāpīyaṃ¹² akṛtajña¹³ iva durvinītaḥ.
152. palāyīṣyase tvam adya pāpīyaṃ¹⁴ kroṣṭuka¹⁵ iva siṃhanādena,
vidhuniṣyase¹⁶ tvam¹⁷ adya pāpīyaṃ¹⁸
vairambha(vāyu)vikṣipta¹⁹ iva pakṣī.²⁰
153. akālajñas²¹ tvam²² pāpīyaṃ²³ puṇya(pari)kṣīṇa²⁴ iva bhaikṣukaḥ,²⁵
vivarjīṣyase tvam adya pāpīyaṃ²⁶
bhinnabhājanam²⁷ iva pāṃśupratipūrṇam.²⁸
154. nigṛhīṣyase²⁹ tvam adya pāpīyaṃ³⁰
bodhisattvena³¹ mantreṇvôragah,³²
sarvabalaprahīṇo³³ 'si [tvam adya] pāpīyaṃ³⁴
chinnakaracaraṇa^(35... ...35) iva ruṇḍaḥ.
- evaṃ khalu bhikṣavaḥ³⁶ śuddhāvāsakāyikā³⁷ devaputrāḥ ṣoḍaśabhir ākārair
māraṃ pāpīyaṃsaṃ³⁸ durbalam akārṣuḥ.³⁹
tatra bhikṣavo bodhiparicārakā⁴⁰ devatāḥ⁴¹ ṣoḍaśabhir ākārair māraṃ⁴²
pāpīyaṃsaṃ⁴³ vichindayanti⁴⁴ sma. katakaiḥ ṣoḍaśabhiḥ. tad yathā.

- (1...1) T3 °sthita tvam; V. sthitasvam[omits 't'] 2 T3 pāpīya[omits 'm']; T5 pāpī[omits 'yam']
 3 T5 °bhuṣṭa 4 T2, T5 sārthiko(R.)
 5 L.,V.,S. dīnahīnas. cf. N/B, N3, N4 dīnadīnas; H dīnas; Tib. dman pa bas kyañ dman paḥo (= dīnadīna).
 6 All mss. matsariṇa(R.,L.,V.,S.). Acc. to Tib.[bu lon can] it is proper to read 'adhama-rṇa', but no ms. supports it. 7 T3 °puruṣāḥ(N4)
 8 T3 vāyaśa; T5 vāsa[omits 'ya'] 9 T3 °bham
 10 T5 °yamṃ 11 T5 °vilītaḥ
 12 V. koṣṭuka
 13 L.,V.,S. vidhuneṣyase. cf. All mss. vidhuniṣyase; BHSD,?vidhunayati.
 14 T3 tva[omits 'm'] 15 T3 dya[omits 'a']
 16 T4 pāpīyām
 17 T2, T5 insert 'bodhisatvena'(N1/H, N4; R. °sattvena).
 18 T3 vairambha°
 19 T2 °vāyu°(N1/H, N4; R. °vāya°; L.,V.,S. °vāyu); T3~5 omit(N3).
 20 T4, T5 omit 'vi'; R. °bikṣipta 21 T4 pakṣīḥ
 22 S. °jña[omits 's'] 23 T3 punya°
 24 T2~5 omit 'pari'(R.); L.,V.,S. °pari°. cf. N4 inserts 'pari'; Other mss. omit.
 25 T3 obscure; T4 omits 'h'; T5 °kṣukasya(N3) 26 T3~5 bhinnayānam
 27 T2 °ṇam(R.,V.). cf. N4 °ṇāni.
 28 T2 nigṛhi°(R.); T3 obscure; T5 nigṛhī° 29 T3 °satvenaiva
 30 T2 maṃtreṇa coragāḥ(R. mantreṇa —); T3 mantreṇoragāḥ; L.,V.,S. mantreṇoragāḥ. cf. N1, N4, N5, C1/H mantreṇoragāḥ; N2 mantreṇa coragāḥ; N3 mantreṇoragāḥ.
 31 T4, T5 °balaviprahīno
 32 T2 omits 'tvam adya'(N1/H; R.,L.,V.,S.); T3~5 insert(N3, N4).
 33 T5 omits 'ṃ'. 34 T4 inserts 'vāyu'(T5 vāyuḥ; N3, N4).
 (35...35) T3 ivo ruṇḍaḥ(N1/H, N3; S.); T4 voruṇḍaḥ['i' is marg.]; T5 iviruṇḍaḥ; R. ivā ruṇḍaḥ; L.,V. ivo-
 ruṇḍaḥ. cf. N4 ivo ruṇḍāḥ; BHSD,?oruṇḍa. We read 'iva ruṇḍaḥ'[agree with T2] though the support of
 mss. is not enough.
 36 T3~5 bhikṣavo(N3, N4). cf. N1/H bhikṣavaḥ. 37 T4, T5 °vāśakā[omit 'yikā']
 38 T2 pāpīyānsam; T3 pāpīyam 39 T4 ākār°
 40 T2, T3 °cārikā(N1/H, N4; R.,L.,V.). cf. N3 °cārikā; BHSD,bodhiparicārika.
 41 T2 devaputrāḥ(N1/H, N4; R.,L.,V.). cf. N3 devatāḥ.
 42 T5 omits 'ṃ'.
 43 T2 pāpīyānsam; T5 pāpīyāsa
 44 T2 vikṣedayanti; T3 vicchidayati; T4 vicchidayati; T5 miccheddayanti(R. vicche.); L.,V. vichandayanti.
 cf. N1/H vichandayanti; N3 vicchadayanti; N4 vicchedayanti; BHSD,vi(c)chandayati.

[Meter ... Unknown(Gāthā Gadyagati; Prosaic Verse)]

155. adya tvam¹ pāpīyaṃ² nirjeṣyase
bodhisattvena parasainya³ iva sūreṇa,⁴
334 nigrhīṣyase⁵ tvam adya pāpīyaṃ⁶
bodhisattvena durbalamalla iva mahāmallena.
156. abhibhūṣyase⁷ tvam adya pāpīyaṃ
bodhisattvena khadyotakam⁸ iva sūryamaṇḍalena,⁹
vidhvaṃṣisyase¹⁰ tvam adya pāpīyaṃ
bodhisattvena¹¹ tuṣamuṣṭir¹² iva mahāmārutena.¹³
157. vitrāsiṣyase¹⁴ tvam adya pāpīyaṃ
bodhisattvena keśariṇēva¹⁵ śrgālah,
prapātiṣyase¹⁶ tvam adya pāpīyaṃ
bodhisattvena mahāsāla¹⁷ iva mūlachinnaṃ.¹⁸
158. viloppsyase tvam adya pāpīyaṃ
bodhisattvenāmitranagaram iva mahārājena,¹⁹
viśoṣiṣyase²⁰ tvam adya pāpīyaṃ
bodhisattvena goṣpadavārīva²¹ mahātapena.²²
159. palāyiṣyase²³ tvam adya pāpīyaṃ
bodhisattvena vadhyanirmukta²⁴ iva dhūrtapuruṣaḥ,²⁵

- 1 T3 inserts 'māra'.
 2 T3, T4 pāpīyām
 3 T2, T5 °sainyam(R. °yam); T3 obscure; T4 °sainyar
 4 T4 sūreṇa
 5 T2 nigṛhiṣyase(R.)
 6 T4 pāpāyām; T5 pāpīyām
 7 T2 abhibhaviṣyase(N4; R.,L.,V.; S. °ṣyate); T3 abhibhūviṣyase; T4 abhibhūtiṣyase(N3). cf. N1/H abhibhūsyase.
 8 T2 khadyota[omits 'kam']; T4, T5 khadyotam(R.)
 9 T5 °lenā
 10 L.,V.,S. °vaṃsaiṣyase. cf. N3, N1/B °vaṃsiṣyase(N5 °vansi°); N4, H °vasiṣyase[omit 'm'].
 11 T5 bodhitvena[omits 'sa']
 12 T2 kuṣamuṣṭir(R.); T3 vusamuṣṭir; T4, T5 vuṣamuṣṭir(N3); L.,V.,S. muñjamuṣṭim. cf. N1, N2, C1, C2, B vuṣamuṣṭim; N4 vuṣamuṣṭir; N5 vṛṣamuṣṭim; H tṛṇamuṣṭim. Acc. to Tib.[phub ma spar gañ la] and from the context we read 'tuṣamuṣṭir' though no ms. supports it.
 13 T5 °tenā
 14 R. vitra°(T2 emends 'tra' to 'trā')
 15 T4 °ṇena; V. kesari°; S. kasari°
 16 T3, T5 omit 'pra'(T4 marg.).
 17 T3 mahāśāla(R.)
 18 T2 °chinnāḥ(R.); T3, T5 omit 'm'; V. °chinnam
 19 T4 °jeva
 20 T3 viśoṣyase; T4 viśoṣyase; T5 viśopiṣyase. cf. N3, N4 viśoṣiṣyase.
 21 T4 gospa°
 22 T2 mahā °tapena(R.)
 23 T4 palāyīṣyase. cf. N3 palāyīṣyase.
 24 T2 vandhanirmukta(R. bandha°); T3 vadhyanimuktā(N4); T4 vadhyanimuktā(N3); T5 vadhyanimūrktā; L.,V.,S. vadhyavimukta. cf. N2, N5, B vadhyanimukta; H vadhanīrmukta. N1, C1, C2 omit from here (vadhyā) to 'bodhisattvena' in the following Gāthā(the following page, Note 5).
 25 T2-4 dhūrta°(R.); T5 dhūrta°

udbhrāmiṣyase¹ tvam adya pāpīyaṃ

bodhisattvena^(2... ..2) agnidāhenêva³ madhukaravṛndaḥ.

160. śoc(ay)iṣyase⁴ tvam adya pāpīyaṃ

bodhisattvena⁵ rājyabhraṣṭa^{6 7} iva dharmarājah,⁸

dhyāyīṣyase tvam adya pāpīyaṃ

bodhisattvena⁹ jīṛṇakroñca¹⁰ iva lūnapakṣaḥ.¹¹

335 161. vipad(yi)ṣyase¹² tvam adya pāpīyaṃ

bodhisattvena¹³ kṣīṇapathyadana¹⁴ ivâṭavīkântāre,

vilāyīṣyase¹⁵ tvam adya pāpīyaṃ

bodhisattvena¹⁶ bhinnayānapātra¹⁷ iva mahārṇave.

162. (ā)mlāyīṣyase¹⁸ tvam adya pāpīyaṃ

bodhisattvena¹⁹ kalpadāha²⁰ iva tṛṇavanaspatayaḥ,

vikirīṣyase²¹ tvam adya pāpīyaṃ

bodhisattvena²² mahāvajreṇêva²³ girikūṭaṃ.

evaṃ²⁴ khalu²⁵ bhikṣavo²⁶ bodhi[sattva]paricārakā²⁷ devatāḥ²⁷ ṣoḍaśākāraṃ

māra(ṃ)²⁸ vicchindayanti²⁹ sma. na³⁰ ca³¹ māraḥ³² pāpīyān³³ vinivartate sma.

tatrēdam ucyate.

[Meter ... Śārdūlavikrīḍita]

163. bhūtāṃ³⁴ codana³⁵ śrutva³⁶ devatagaṇā³⁷ na nivartate³⁸ antako

ucchethā³⁹ hanathā⁴⁰ vilumpatha⁴¹ imāṃ⁴² mā⁴³ dāsyathā⁴⁴ jīvitam,

- 1 T5 dhrāmiṣyase[omits 'u']; R. utraṣiṣyase(T2 emends 'utra' to 'utrā')
 (2...2) T2 °nāgni°(R.); T3 °na mahāśāla agni°
 3 T2 °vr̥ndam(R.,V.); L.,V. °vr̥ndam. cf. N2, N5, B, H °vr̥ndam; N3, N4 °vr̥ndaḥ.
 4 T2 udbhramiṣyase(R.); T3, T4 soṣiṣyase; T5 śroṣiṣyase(N3); L. roṣiṣyame[misprint]; L.,S. roṣiṣyase. cf. N2, N4 soṣiṣyase; N5, B śodhiṣyase; H omits from here(śoc°) to 'dharmaṛājāh'(Note 8). Acc. to Tib.[mya nan byed du bcug par ḥgyur] this should be 'śocayiṣyase' though no ms. supports it.
 5 cf. N1, C1, C2 omit from 'vadhya-'(the preceding page, Note 24) to here(bodhisattvena).
 6 T2, T5 rāṣṭra°(N2, N3, N5, B; R.,L.,V.,S.). cf. N1, C1, C2 rājya°; N4 rāja°; Tib. rgyal srid (= rājya).
 7 T5 °traṣṭa 8 S. (°)dharma°
 9 T2 °krauñca(R.) 10 T5 ivau
 11 T3 lūnapakṣam(T4 lūna°)
 12 T2 vihanīṣyase(R.); T3, T4 vihasyase(N3,N4); T5 vihāsyase; L.,V.,S. vibhartsyase. cf. N1, N2, C1, C2, H vibhatsyase; N5 vihasyase; BHSD,vibhartsayati. Acc. to Tib.[phoṅs par byas par ḥgyur] we read 'vipadyiṣyase' though no ms. supports it.
 13 T3 kṣīra°; T4, T5 kṣīna°
 14 T2 °pathyodana(T4?; R.); L.,V.,S. °pathyādana. cf. N1/H, N3, N4 °pathyadana.
 15 T2~4 vilayiṣyase(N1/H, N3, N4); L.,V.,S. vilapiṣyase. cf. Tib. smre sṅags ḥdon du bcug par ḥgyur (= vilapiṣyase). From the context we read 'vilāyiṣyase'[agree with T5].
 16 T2~5 °tram 17 T5 °rṇṇavam
 18 T2 āmlāsyase(N2, N5, B; R.); T3 mlāniṣyase; T4 mlāyiṣyase(N4); T5 āmlāsyase; L.,V.,S. āmlāyiṣyase. cf. N1, C1, C2 āslāsyasa; N3 āyiṣyase; H āmlāsesya.
 19 T3, T5 kalpā°; T4 kalpo° 20 T2 omits 'tṛṇa'(R.).
 21 T4, T5 vikirī°(N3) 22 T4, T5 °vajreṇa[omit 'iva']
 23 T2 °ṭam(R.,V.)
 24 T2 bodhipari°(N1, N2, N4, N5, C2, H; R.,L.,V.); T3~5 bodhisatvapari°(N3). cf. C1 cancels 'satva' with a mark; B omits 'pari'.
 25 L.,V. °cārikā. cf. N1/H °cārikā; N3, N4 °cārakā.
 26 T2 devaputrāḥ(N1, N2, C1/H; R.,L.,V.). cf. N3, N4 devatāḥ; N5 devaputreh; Tib. lhaḥi bu rnam (= devaputrāḥ).
 27 T2 °kārair(N1/B, N4; R.,L.,V.); T5 °kāra[omits 'm']. cf. N3, H °kāraṃ.
 28 T2 māraṃ(N1/B; R.,L.,V.); T3~5 māra[omit 'm'](N3, N4). cf. H mārair.
 29 T2 vicchedayanti(R.); T3, T4 vichinnayati(N3, N5, B, H °yanti); T5 vichindayanti(N4); L. vichandayanti; V. vicchandayanti. cf. N1, N2, C1, C2 vichandayanti.
 30 cf. N3 omits from 'na' to 'sma'(T4 marg.). 31 T3, T5 omit 'ca'.
 32 T3, T4 omit 'n'; T5 °yām(N4) 33 T4 omits 'vi'.
 34 T2, T5 bhūtañ(R.); L. bhūtām°[unites with the next word as a compound]. cf. N3 omits 'm'.
 35 T4, T5 śuddha(N2~4). cf. N1, C1, C2 śrutvā. 36 T2 daivata°(R.)
 37 cf. N2, B, H nivarttante.
 38 T2 so 'ntako(R.,L.,V.,S.); T5 'ntako(N3). cf. N1, B sāntako; N2 sontakā; N4 antako; N5, C2 sontako; C1 sāntasāntako; H śāntako. Tib. has no word corresp. to 'so'.
 39 T3, T5 utkṣethā(N3). cf. N4 ucchethā. 40 T3, T4 vilūpatha(N4)
 41 T2 imā[omits 'm'](R.) 42 cf. N1/H, N3 omit 'mā'.
 43 T3 dāśyathā; T5 dāsethā 44 T2 °tam(R.,V.)

eṣṭīrṇa svayaṃ¹ mamāpi viṣayāt² tāreṣyate³ cāparāṃ
nānyaṃ⁴ mokṣa vademi kiṃci⁵ śramaṇe^(6... ..6) utthāya yat⁷ prakramet.

bodhisattva āha.

164. meruḥ⁸ parvatarāja⁹ sthānātu^(10... ..10) cale sarva(m)¹¹ jagan¹² no bhavet
sarve¹³ tārakasaṃgha¹⁴ bhūmi prapate¹⁵ sajjyoticandrā¹⁶ nabhāt,
sarve¹⁷ sattva kareya ekamatayaḥ¹⁸ śuṣyen¹⁹ mahāsāgaro
na tv eva drumarājamūl'upagataś²⁰ cālyeta²¹ asmadvidhaḥ.

336 māra āha.

[Meter ... Vasantatilakā]

165. kāmēśvaro 'smi vaśitā²² iha sarvaloke
devaḥ²³ sadānavagaṇā²⁴ manujās²⁵ ca^(26... ..26) tiryā,²⁷
vyāptā²⁸ mayā²⁹ mama vaśena ca yānti sarve
uttiṣṭha mahya viṣayastha vacaṃ³⁰ kuruṣva.

bodhisattva āha.

166. kāmēśvaro³¹ 'si yadi vyaktam³² anīśvaro³³ 'si³⁴
dharmēśvaro³⁵ 'ham api paśyasi³⁶ tattvato māṃ,³⁷
(38... ..38) kāmēśvaro³⁹ 'si yadi durgati na prayāsi
prāpsyāmi⁴⁰ bodhim⁴¹ avaśasya^(42... ..42) tu paśyatas te.
(43... ..43) māra āha.

- 1 T5 svayam(N3); S. svayūm
 2 T3~5 viṣayā[omit 't'](N3, N4); L.,V.,S. viṣayāṃ. cf. N1/H viṣayāt.
 3 T2 tāriṣyate(R.,L.,V.,S.); T5 tāraiṣete. cf. N3, N4 tāreṣyate; C2 tāriṣyante.
 4 T4 mokṣam 5 T2 kiñci(R.)
 (6...6) T2 utthāpayat(N1, C1, N4); T3 utthāyaye; T4 utthāpayet(N3, N5, H; R.,L.,V.,S.); T5 utthāpasmet(?).
 cf. N2 utthāpaye; C2 utthāpacet(?); B utthāpaya. Acc. to Tib. and from the context we read 'utthāya yat'.
 7 T4 prakrame[omits 't'](N3, N4); T5 prakame. cf. N1 pakramet; N2 pracamat.
 8 L. meru; S. meru(h). cf. N1, C1, C2 meru; Other mss. meruḥ. m.c. meruḥ.
 9 T4 parvvarāja[omits 'ta']
 (10...10) T2 sthānatu calet(R.); T3 thāna catule(N3, N4)
 11 T2 sarvaṃ(R. sarvvaṃ; L.,V.,S.); T3, T5 sarva°; T4 sarvva°(N3, N4)
 12 cf. N4 jagat. 13 T5 sarvai
 14 R. °saṅgha 15 T2 prapatet(N1/H; R.)
 16 T2 sajjyotiṣendrā(R.); T3, T5 sajjyotiṣendrā(N2, N4, N5, B, H); T4 yajjyotiṣendrā(N3 °dra); L. sajjyotiṣendu;
 V. sajjyotiṣendu; S. sajjyotiṣendu(r). cf. N1, C1, C2 sajjyotiṣendrā. Acc. to Tib.[zla ba bcas par] we read
 'sa-jyoti-candrā' though the support of mss. is not enough.
 17 T3, T5 sarva(T4 sarvva; N1/H); R. sarvve(N3, N4); L.,V.,S. sarvā. m.c. sarve.
 18 T2 śuṣyan; T3 śuṣyet; T4 śuṣmet; T5 śuṣya 19 T3 °śāgaro
 20 T2 °mūlapagataś(N1/H, N3, N4; R.); T3, T4 °mūlapagataḥ; T5 °mūlapagaś[omits 'ta']; L.,V.,S. °mūlapa-
 gataś 21 T3 cālyeti
 22 T2, T4, T5 vasiṭā(N1/H, N3, N4; R.,L.,V.,S.). cf. BHSD,vaṣitar.
 23 T2 devāś(R.); T4 devāṃ; L.,V.,S. devā. cf. N1/H, N3, N4 devāḥ.
 24 T2 cadā°(R.) 25 T3, T4 °gaṇāḥ(N4)
 (26...26) T3 °jāsyā 27 T2, T5 tīryyā(R.)
 28 cf. N3 vyāpta; N4 vyāptam.
 29 T3, T4 vasena(L.,S.). cf. N1, C1, C2 vasana; N3, N4 vaśena.
 30 T3 kuruś ca 31 T3 pi. cf. N3, N4 śi.
 32 T3 vājyam; T5 vāktam. cf. N4 vākyam. 33 T5 ānī°. cf. N4 ani°.
 34 T3 pi; T5 smi(N3, N4). cf. N1 mi. 35 T5 dharmmaśvaro
 36 T3~5 tatvato. cf. N3, N4 tatvanā. 37 T2 mām(R.,V.). cf. N3, N4 maṃ.
 (38...38) T3 omits; T5 nūpeśvaro 'si
 39 T4 °gatim 40 T5 °syami
 41 T2, T3, T5 bodhi(N3; R.); T4 bodhim. cf. N4 bodhim.
 (42...42) T2 ca samasyatu(N3; R.); T3 vaśasasyatu; T4 asamasyatu; T5 vasasasyatu; L. avasasyatu(N4); S.
 avasasya tu. cf. N1, C1, C2 avasatasya tu; N2, B avagamasya tu; N5 avasamasya tu; H avasagatyā tu.
 Acc. to Tib. and from the context we read 'avaśasya tu'[agree with V].
 (43...43) T3 omits; T4 mārāha; T5 māreṇa āha. cf. N3 āha[omits 'māra']; N4 māra āha.

167. ekâtmakāḥ¹ śramaṇa² kiṃ prakaroṣi³ ṛaṇye
yaṃ prārthasy⁴ asulabhaḥ khalu saṃprayogaḥ,
bhṛgvaṅgiraprabhṛtibhis⁵ tapasā⁶ prayatnā⁷
prāptaṃ⁸ na tat padavaraṃ⁹ manujaḥ¹⁰ kutas¹¹ tvam.
bodhisattva āha.

168. ajñānapūrvaku¹² tapo ṛsibhiḥ¹³ pratapto¹⁴
krodhābhibhūtamatibhir¹⁶ divalokakāmaiḥ,¹⁷
nityaṃ¹⁸ anityam¹⁹ iti cātmani²⁰ saṃśrayadbhiḥ²¹
mokṣaṃ²² ca deśagamanasthitam²³ āśrayadbhiḥ.

169. te tattvato²⁴ ṛtharahitāḥ²⁵ puruṣaṃ vadanti
vyāpiṃ²⁶ pradeśagata²⁷ śāśvatam²⁸ āhur eke,
mūrtam²⁹ na mūrtam³⁰ aguṇaṃ³¹ guṇinaṃ³² tathāiva
kartā³³ na karta³⁴ iti cāpy^(35... ...35) apare bruvanti.

170. prāpyādya³⁶ bodhivirajām iha cāsanasthaḥ
tvāṃ³⁷ jitva māna³⁸ vihatam³⁹ sabalam³⁹ sasainyaṃ,
vartiṣyam⁴⁰ asya jagataḥ⁴¹ prabhavôdbhavaṃ ca
nirvāṇa⁴² duḥkhaśamaṃ⁴² tatha⁴³ śītibhāvaṃ⁴⁴.

*

[Meter ... Bhujāṅgavijṛmbhata]

171. māraḥ⁴⁵ kruddho⁴⁶ duṣṭo⁴⁷ ruṣṭaḥ⁴⁸ paraṣagira⁴⁹ puratu⁴⁹ bhaṇatī⁵⁰
grhāṇa^(51... ...51) su śrāmanaṃ

- 1 T2, T4, T5 omit 'h'(N3). 2 cf. N3, N4 śravaṇa.
 3 T2 raṇyaṃ(R.); T3, T5 ranyaṃ(N3, N4); T4 ranye; L.,V. raṇye. cf. N1, C1, C2 raṇye; N2, B, H raṇe(N5 omits 'ra'). 4 T5 asurabhaḥ
 5 T2 °vaṅgīrah(R.); T3 °viṅgīrah; T4 °vaṅgīra°; T5 °vaṅgīrah
 6 T3 vayasī; T5 taprasā; L.,V.,S. tapaso. cf. N1/B, N3, N4 tapasā; H tapāsā.
 7 T2, T4 prayatnāt(R.); T5 prayannā 8 T5 °ptan
 9 T5 omits 'm'.
 10 T3~5 manuḥ(N3). cf. N1/H, N4 manujaḥ. 11 T2 tvam(R.,V.)
 12 T5 °pūrvakṛ 13 T3 tapau
 14 L.,S. omit 'h'. cf. N3 ṛṣiḥ; Other mss. ṛṣibhiḥ. 15 T2 °ptaḥ(R.); T5 °ptā
 16 T3 krodhāvibhū°
 17 L. °bhi[omits 'r']; S. °bhi(r). cf. N1, C2, H °bhi(C1 °hi); N2~5, B °bhir.
 18 T2, T4, T5 nityam(N1/H, N4; R.,S.); T3 nityaṃm(N3). m.c. nityaṃ.
 19 L.,V. nanityam; S. na-nityam. cf. N1/B, N3, N4 anityam; H anityaṃm.
 20 T5 omits 't'(N3). 21 T2, T5 °bhir(R.)
 22 T2 mokṣaṅ(R.); T5 mmokṣaṅ
 23 T3, T5 āśrayanti(N3); T4 āśrayamṭi['bhiḥ' is marg.]. cf. N1/H, N4 āśrayadbhiḥ.
 24 T3~5 tatvato(V.) 25 T5 °ṣam
 26 T4, T5 omit 'm'(N3, N4). 27 T4 °gataḥ(or °gataṃ?)
 28 T3 obscure; T4 śāsvatam; T5 sāśvatam(N1/H; L.,S.). cf. N3 svāsvatam; N4 sāśvatam.
 29 T2, T4 mūrṭim(N3; R.); T3 muhūrṭta; T5 mūṭti. cf. N4 mūrṭtin.
 30 S. na° [unites with the next word as a compound]
 31 T2, T4, T5 mūrṭim(N3, N4; R.); T3 mūrṭtan
 32 T5 guṇitam; L.,V.,S. guṇināṃ. cf. N1, N5, C1, C2, H guṇināṃ; N2, N4, B guṇam; N3 guṇinan.
 33 T2~5 karttā(R.) 34 T2 karttā(R.); T3~5 kartta
 (35...35) T4, T5 cāparato(N3, N4)
 36 T2, T4 cāsanāsthas(R.); T3 cāsanasthaḥ; T5 cāsanastha(N3). cf. N4 cāsanasthas.
 37 T5 tvāñ(N3)
 38 T2~5 māra(N3, N4; R.,L.,V.,S.). cf. N2, N5 māna; H omits; α(L.'s Varianten) māna; Tib. ña rgyal (= māna). 39 T2 °yam(R.,V.)
 40 T2 varttiṣyam(B; R.); T3, T5 varttiṣmim; T4 varttiṣyaṃm(N4 omits 'm'); L.,V. varteṣyi; S. vartheṣyi. cf. N1, C1, C2, H varttasyam(N2 omits 'syam'); N3 varttesmim; N5 varttasyat. We regard 'varttiṣyam' as a form of fut. 1. sg.(cf. BHSG,§31.32).
 41 T2 °bhavañ(R.)
 42 T5 °śamanan(N3); L.,V. °samanam. cf. N1/H, N4 °samanam.
 43 T2 śīti°(N1/H, N4; R.,L.,V.,S.); T5 śībhi°. cf. N3 śīti°.
 44 T2 °vam(R.,V.)
 * T5 inserts 'māra ā'(N4 — āha).
 45 T3 duṣṭe 46 T5 ruṣaḥ
 47 T3 puruṣa°(N3~5, H)
 48 T2 °gīrah(R.); T4, T5 °gīri(N3). cf. N4 °gīrah.
 49 T2 puna tu(N1, N5; R.,L.,V.,S.); T3, T5 puranu(N3); T4 puramu. cf. N2, N4, B, H puratu.
 50 T2 bhaṇati(N1/H; R.); L.,V.,S. bhaṇate. cf. N3, N4 bhaṇatī.
 (51...51) All mss. sugautamaṃ(R.,L.,V.); S. 'su gautamaṃ. Acc. to Tib.[dge sbyoñ ḥdi] and from the context we read 'su śrāmanaṃ' though no ms. supports it(cf. BHSG,§21.9).

1 (2... ...2) 3 4 5 6 7
eko hy eṣo ṛaṅye nyasto grahiya mama puratu vrajat(h)ā
8 9 10
la(g)hum vaśu kurvat(h)ā,
11 12
śighraṃ gatvā mahyaṃ gehe haḍinigaḍayugala
13
vikṛtaṃ karotha duvārikaṃ
14 15 16 17 18
svāmaṃ draksye duḥkhenārtaṃ bahuvividhajavitaravitaṃ
19 20 21
marūṇa va ceṭavān

bodhisattva āha.

22 23 24 25 26
172. śakyākāṣe lekhyam citraṃ bahuvividha(vi)kṛtapadaśaḥ
27... ...27)
prakartu pṛthakpṛthak
28 29 30
śakyo vāyuḥ pāśair baddhum diśavidiśa[m]gamana
31
javito nareṇa suyatnataḥ,
32 33 34 35
śakyo kartum candrādityau tamatimira vitimirakarau
36 37
nabhātu mahītaḥ
38 39
śakyo nāhaṃ tvatsādṛśyair bahubhir api gaṇa(na)viratair
40
drumāt praticālitum.

*

[Meter ... Vasantatilakā]

41 42 43
173. abhyutthitā balavatī namuceś camū sā
44 45 46 47 48
hā[hā]kāraśaṅkhavarabherimḍaṅgaśabdaiḥ,
49 50 (51... ...51) 52
hā putra vatsa dayitā kim asi pranaṣṭo
53 54 55
dṛṣtvā-n-imāṃ namucisenam atīva bhīmāṃ.

- 1 T2, T4, T5 eṣo(N2, N3, N5, B, H; R.,L.,V.,S.). cf. N1, N4, C1, C2 eko.
 (2...2) T2 akāraṇye(R.); T3 eṣo raṇya; T4 obscure; T5 eko raṇya(N3); L.,V.,S. eko 'raṇye. cf. N1/H eko
 'raṇye; N4 eṣo eko raṇye 3 T3 nyaso(?); T4 obscure. cf. N3 nāso.
 4 T4 guhiya 5 cf. N3 marā.
- 6 T2 purannu(R.); T3 puranu(N3); T5 purana
 7 T2 vrajātā(N4; R.); T3 vagatā; T4 vrajām tā; T5 vrajām / tā(N3); L.,V.,S. vrajathā. cf. N1, N5, C2
 vrajātā(C1 pra°); N2 vrajamtā; B vrajato; H vrajāta.
 8 T2 laghuṃ(R.,L.,V.,S.); T3~5 lahuṃ(N1/H). cf. N3 lahu(N4 'ghu' is marg.); BHSD,lahu.
 9 T2 vaśa°(R.); T3, T5 bahu°(N1/H, N3; N4 emends 'hu' to 'śa' in the margin); T4 bahuśa°[cancels 'hu' with
 a mark]; L.,V.,S. vasu.
- 10 T2 °kurvatām(R. °kurvva°); T3, T5 °kurvatā(N3 °kurvva°); T4 °kurvantām(N4 omits 'm'); L.,V., S.
 kurvathā. cf. N1, C1, C2, B °kurvatām(H °ttām); N2, N5 °kurvatha.
 11 T3, T4 omit 'm'(N3).
 12 T3 obscure; L.,S. °yugaḍa. cf. N1~4, B °yugala; N5, H omit 'yugala'; C1, C2 °ṣugala; BHSD,yugaḍa.
 13 T2 °rikā°(R.); T4, T5 °rikā(N3); cf. N1, N2, N5, B, H duvārikam; N4 durvālikām.
 14 T2 °ścāmaṃ(R.); T4, T5 śvāmaṃ(T3?; N1/H, N3); L.,V. svā maṃ. cf. N4 svāmaṃ.
 15 T2 drakṣe(T3?; N3?); cf. N1 drakṣyam; N4 drakṣye.
 16 T2 duḥkhenārttam(N1/H; R.,L.); T4 duḥkhinārttam; T5 duḥkhitārttam(T3?; N3, N4)
 17 T2, T4, T5 bahuvidha°[omit 'vi'](N3; R.) 18 T3 °rajavitam. cf. N4 °raṃvitam.
 19 T5 maraṇa 20 cf. N4 omits 'va'.
 21 T2 ceṭakam(R.,V.; L.,S. °kaṃ); T5 cetavān. cf. N3, N4 ceṭavān; N5 ceṭayān; B ceṭavākan.
 22 T3 °kāse 23 T4, T5 omit 'm'(N3).
 24 T2 bahuvidha°[omits 'vi'](R.)
 25 T2 °vikṛta°(N4; R.,L.,V.,S.); T3~5 omit 'vi'(N3). 26 T3 °padasaḥ
 (27...27) T2 prthak prthak prakarttum(R.); T4 prakartta prthakprthak(N3); T5 prakarttum pr°(T3?; N4);
 L.,V.,S. prakartu pr°. cf. N2 prakartum pr°; N5, H prakartum[omit 'prthakprthak'].
 28 T4 basshur(N3); T5 baddha(T3?). cf. N1, N4 baddham; N2, N5, B, H baddhuṃ.
 29 All mss. insert 'm'(R.); L.,V.,S. omit. 30 T3, T5 °gamaṃ
 31 T4 bahuyantataḥ; T5 bahuyatnataḥ(N3). cf. N4 suyatnataḥ; N5 huyatnataḥ; H suyatnam.
 32 T3 obscure; T5 śakyau; L.,V.,S. śakyā. cf. N1, C1, C2 omit; N3 śakyo; N4 śakya; B śakyā.
 33 T5 karttu[omits 'm'] 34 T2 °ram(R.)
 35 T3 viśisira°(N3); T5 visisira°
 36 T2 nabhodya(N4; R.,L.); T3~5 nabhonya(N1~3, C1, C2, H); V.,S. nabho 'dya. cf. N5 nabhoya; B
 nabhānya. From the context we read 'nabhātu'(abl. sg.) though no ms. supports it.
 37 T5 mahi°
 38 T3, T4 tvādṛśair; T5 tvādrśai. cf. N3 tvodṛśair; N4 tvatsādrśair.
 39 T2 gaṇana virutair(R.); T3, T4 gaṇa virutaiḥ; T5 gaṇa virutair(N3); L. gaṇana virutair(V. gaṇanavi.); S.
 gaṇana vidrutair. cf. N4 gaṇana virutaiḥ; Tib. bgrañ las ḥdas pa; BHSD,?viruta. From the context we
 read 'gaṇanavirutair' though no ms. supports it.
 40 T2 °cālayitum(R.); T4 °cālayitum(N3); T5 °cārayitum(N4); V. °cālitum
 * T2 inserts 'māra āha / '(R.).
 41 T3 lavatā['ba' is marg.]; T4 balatī['va' is marg.]. cf. N3 lavatī; N4 balavati.
 42 cf. N3 cama. 43 T3, T5 omit 'sā'(T4 marg.; N3).
 44 T2, T5 hāhākāra°(N1, N2, C1/H; R.); T4 hahānkāra°(T3?); L.,V.,S. hākāra°. cf. N3 harānkāra°; N4
 hākkāra°; N5 hārākā°. 45 T2, T4, T5 °śaṃkha°; T3 °saṃkha°
 46 T2, T5 omit 'vara'(N1/H; R.); T3, T4 °rava°(N3, N4; L.,V.,S.). cf. Tib. mcog(= vara).
 47 T2 °bheri°(R.); T4 °bhairi° 48 T3~5 °daṃga°
 49 cf. N3 kā.
 50 T3 tuṣitā; T5 strayitā(N3 °yinā); S. dayita.
 (51...51) T3 nilayi; T5 vilapi. cf. N3 kinākilami.
 52 T4, T5 pranasto. cf. N3 vanaṣto; N4 pranaṣtā.
 53 T2, T5 dṛṣṭvānimām(N2, N4, N5, B; H omits 'm'; R.); T3 dṛṣṭānimām(N1, C1, C2); L.,V.,S. dṛṣṭvā imām.
 cf. N3 dṛṣṭvā vino°(?). 'n' is a saṃdhi-consonant.
 54 T3 °śenam. cf. N3 °namānasenam(?).
 55 T2 bhīmām(R.,V.); T5 bhiṃmām

174. jambūnadākanaka¹ campakagarbhagaura²³
sukumāra⁴ devanarasamstuta pūjanīya,
338 adya⁵ prayāsyasi⁶ vināśu⁷ mahāraṇesmiṃ⁸
mārasya⁹ eśyasi¹⁰ vaśaṃ^(11... ..11) asurasya vēndraḥ.
175. brahmasvareṇa¹² kalaviṅkarutasvareṇa¹³¹⁴
tān¹⁵ yakṣarākṣasagaṇāṃ¹⁶ sugato¹⁷ babbhāṣe,¹⁸
ākāśa¹⁹ trāsayitum²⁰ icchati yo hy avidvān
so²¹ 'śmadvidhaṃ²² drumavarād²³ grahaṇāya²⁴ icche(t).²⁵²⁶
(27... ..27) 176. bhittvā²⁸ ca²⁹ yo raju³⁰ gaṇeya³¹ mahāsahasre
lomnā³² ca sāgarajalaṃ³³ ca samuddhared³⁴ yaḥ,
vajrāmayāṃ³⁵ girivarāṃ³⁶ vikiret³⁷ kṣaṇāc ca
so cāpi³⁸ māṃ tarugataṃ³⁹ na viheṭhayeta.⁴⁰
(*) 177. yuga-m-antarasmi⁴¹ sthita⁴² māra⁴³ praduṣṭacitto⁴⁴
niṣkośa⁴⁵ pāṇina-m-asim⁴⁶ pragṛhīva⁴⁷ tīkṣṇaṃ,^(48... ..48)
uttiṣṭha⁴⁹ śīghra⁵⁰ śramaṇāsmamatena⁵¹ gaccha^(52... ..52)
mā veṇuyaṣṭi⁵³ haritāṃ⁵⁴ va chinadmi⁵⁵ te⁵⁶ 'dya.
bodhisattva āha.
[Meter ... Śārdūlavikrīḍita]
178. sarvēyaṃ⁵⁷ trisahasra⁵⁸ medini⁵⁹ yadi⁶⁰ mārāiḥ⁶¹ prapūrṇā⁶² bhavet
sarveṣāṃ⁶³ yatha⁶⁴ meru⁶⁵ parvatavaraḥ⁶⁶ pāṇīṣu⁶⁷ khaḍgo⁶⁸ bhavet,

- 1 T jāmbunada°(R.); T3, T4 jāmbūnadā°; T5 jambunandā°; L.,V.,S. jāmbūnadā°. cf. N2 jāmbūnada°; N3 jāmbūnadā°; N4 jāmbūnada°; B jāmbunada°; H jāmbunadasya.
- 2 T3, T4 cāmpaka°(N3); T5 capaka°
- 3 L.,V.,S. °gaurā. cf. N5 °gaure; Other mss. °gaura.
- 4 T5 devamanuṣyantuta; S. °sastuta[omits 'm']. cf. N3 devamara°.
- 5 T5 prayāsi[omits 'sya'] 6 L.,S. vināsu. cf. All mss. vināsu.
- 7 T3 bhahā°(N3). cf. N4 emends 'bha' to 'ma' in the margin.
- 8 T2 °raṇe 'smin(R. — 'smim); T4, T5 °nesmim 9 S. omits 'si'.
- 10 T3, T4 vasam(N1/H, N4); T5 vasam. cf. N3 vasa.
- (11...11) T2 asurasya candraḥ(R.); T3 asurasya sacendraḥ; T4 rmmaviṣāmbharasucandraḥ(N3 °sacandra); T5 asura['sa' is marg.] candre; L.,V.,S. asurasya venduḥ. cf. N1, N2, C1/H asurasya vendraḥ; N5 asurasye vendraḥ. va = vā = iva. 12 T5 °svareṇa
- 13 T3~5 kalaviṃka°(N3); L.,V. karaviṃka°; S. karavik°[misprint]. cf. N1, N5, B karaviṃka°; N2 omits this whole word; N4 karavika°; H karaviṃ[omits 'ka'].
- 14 L.,V.,S. °svareṇā. cf. N2 omits; Other mss. °svareṇa. N3 repeats this whole word.
- 15 cf. N4 tām. 16 T4 omits 'rākṣa'(N3); T5 °rāja°
- 17 cf. N4 omits 'm'.
- 18 T2 'vabhāṣe(R.); T3 'babhāse(N4); T4 babhāsbhāvaṃ(N3); T5 babhāse. cf. N2, B babhāṣe.
- 19 T4 ākāsa; L.,S. ākāsu; V. ākāśu. cf. N2 ākā; Other mss. ākāśa.
- 20 T2, T3 trāṣayitum(R.); T4 trāmayitum; T5 bhrāmayitum(N3~5). cf. N1, N2, C1/H trāsayitum.
- 21 All mss. yo(R.). From the context we read 'so'[agree with L.,V.,S.] though no ms. supports it.
- 22 cf. N4 asma°['a' is canceled with a mark].
- 23 T3, T4 °vidhaḥ; T5 °vidha(N3). cf. N4 °vidham. 24 cf. N4 °varāt.
- 25 T4 gramaṇeya(N3)
- 26 T2 icchet(N2, N4, N5, B, H; R.,L.,V.,S.); T3~5 icche(N3). cf. N1, C1, C2 icchat.
- (27...27) T2 bhivā ca(R.,L.,S.); T3, T5 bhivārdha(N3); T4 bhivārdha. cf. B bhivārdha.
- 28 T3 raja
- 29 T4, T5 °hasrai(N2~4, B); V. °hasra(N1, C1, C2). cf. N5, H °hasre. From the context 'sahasraṃ' may be a better reading, but no ms. supports it.
- 30 T3 lostā; T5 lolā. cf. N3 lomvā. 31 T2 °jalañ(R.)
- 32 T2 vajra°(N1, N2, C1/H; R.,L.); T3 obscure; T4 emends 'vajrā' to 'vajra'; S. vajra(ā)°. cf. N3~5 vajrā°. m.c. vajrā°. 33 T5 omits 'm'.
- 34 T5 omits 'm'. 35 T5 mān(N3)
- 36 T3 °gatām
- 37 T2, T4, T5 vihetḥayec ca(N1/H, N3; R.). cf. N4 vihetḥayacca; BHSG,§43(p.239). (* cf. N4 inserts 'mārāha / '.
- 38 T3, T4 yugamandarasmi(N3); R. °smim. cf. N4 °smim; BHSD,yuga.
- 39 T2 māru(N2, N5, C1/H; R.,L.,V.,S.). cf. N1, C1, C2 māruta; N3, N4 māra.
- 40 T5 pradustha°(N3 °dastha°)
- 41 T2 niṣkoṣa(N2, N5; R.,L.,V.,S.); T3, T5 niṣkoṣa. cf. N1, C1, C2 niṣkona; N3, N4 niṣkośa; B niṣkāṣa; H niṣkośa.
- 42 T2 pāṇinamasim(N4; R.,L.,V.); T3 pāṇinamaśim; T4 pāṇimasim(T5 °sim). cf. N3 pāṇim api.
- 43 T4 grhītva[omits 'pra']; T5 pragrhītva. cf. N3 satva.
- 44 T2 °ṇam(R.,V.); T5 tiṣṇam 45 T3 uttistha; T5 utkṣipta(N3)
- 46 T4 °ram 47 S. °maṇā 'sma°
- (48...48) T3 omits '-na gaccha'.
- 49 T2 hari tāñ(R.); T5 haritāñ(N3, N4) 50 All mss. ca(R.). cf. Tib.ltar(= iva). From the context we read 'va'[agree with L.] though no ms. supports it.
- 51 T3~5 chinanmi(N3). cf. N1, N4, N5, C1/H chinnadmi; N2 kiṃcchadmi.
- (52...52) T2 'tedyah; T3 todyah; R. 'te 'dya. cf. N1/H te dyā; N4 te dyah; BHSG,§20.16.
- 53 T3 trisahasri; T5 trisāhaśra; R. trisāhasra 54 T2 medinī(R.). cf. N3 omits 'ni'.
- 55 T5 omits 'yadi'.
- 56 T3 °pūrṇam; T5 °pūrṇam(N3 omits 'm'). cf. N1, N2, N5, B °pūrṇo; N4 emends '-pūrṇa' to '-pūrṇā'; C1, H °pūrṇā.
- 57 T5 yathā 58 T3~5 saṃgo(N3). cf. N4 khaḍgo.

te mahyaṃ¹ na samartha² loma³ calitum⁴ prāg eva māṃ ghātītum
(5... (5) (6... (6) (7... (7) ...7)
mā dūṣī ativela sampranada he smāremi te 'haṃ dṛḍhaṃ.

[Meter ... Vasantatilakā]

179. vidhyanti⁸ śailaśikharāṃ⁹ jvalitāgnivarnā(ṃ)
vṛkṣā(ṃ)¹⁰ samūlaka¹¹ kṣipī¹² tatha¹³ tāmraloḥa(ṃ),¹⁴
(15... (15) ...15) uṣṭrās¹⁶ ca¹⁷ gogajamukhās¹⁸ tatha¹⁹ bhairavākṣāḥ¹⁹
āśīviṣā bhujaga dṛṣṭiviṣās ca ghorāḥ.

339

[Meter ... Vasantatilakā]

180. meghās^{(20... (20) ...20)} 'va utthita²¹ caturdiśa²² garjamānāḥ²²
vajrāsanī²³ tatha²⁴ ayoguḍa²⁵ varṣamāṇāḥ,²⁵
asiśakti²⁶ tīkṣṇa²⁷ paraśum²⁸ . saviṣāms²⁹ ca³⁰ bāṇāṃ³⁰
bhindanti³¹ medinitalaṃ³² pramathanti³³ vṛkṣāṃ.³³

[Meter ... Vasantatilakā]

181. bāhūsataiḥ³⁴ śaraśatāni³⁵ kṣipanti³⁶ kecit³⁶
āśīviṣāṃ³⁷ hutavahāms³⁸ ca³⁹ mukhāt³⁹ sṛjanti,³⁹
makarādikāms⁴⁰ ca⁴¹ jalajān⁴² udadher⁴¹ gṛhītvā⁴²
vidhyanti⁴³ keci⁴⁴ bhujagāṃ⁴⁵ garuḍās⁴⁵ ca⁴⁵ bhūtīvā.⁴⁵

[Meter ... Vasantatilakā]

182. kecit⁴⁶ sumerusadrśān⁴⁶ ayaso⁴⁶ guḍāni⁴⁶
taptāgnivarnaśikharāṇi^{47(48... (48) ...48)} kṣipanti⁴⁸ ruṣṭāḥ,⁴⁸

- 1 S. omits 'm'(N4).
 2 T3 samarthu; T5 sarthaṃ. cf. N3 mamārdha.
 3 T3 roma(N4) 4 cf. N4 caritum.
 (5...5) T2 kuryyāc cāpi hi vīgrahe(T4, T5 kuryāc —; N3, B, H; R.); T3 mām dūṣiṃ nativela; L. mā dūṣi na ti vela(V.,S. — nativela). cf. N1, C1, C2 kuryyā vāpi hi vīgrahaṃ; N4 mām dūṣi nativala; N5 mām dūṣāṃ nativela. N2 omits this whole line(mā — dṛḍhaṃ).
 (6...6) T2, T4, T5 omit 'saṃpranada he'(N1, N3, C1/H, B, H; R.); T3 saṃpranadahe(N4, N5; L.,V.; S. °dahe,). cf. BHSD,?saṃpranadahe; BHSG,§31.20.
 (7...7) T2 sma varmmīta dṛḍhaṃ; T3 māromi tena dṛḍhaṃ; T4, T5 smā varmitena dṛḍhaṃ (N3, B, H); L. smāremi te 'nadṛḍhaṃ(V. °dham); R. sma varmitena dṛḍhaṃ; S. smāremi tenā dṛḍhaṃ. cf. N1 sma varmmītena dṛḍhaṃ(C1, C2 — varmitena —); N4, N5 smāremi tena dṛḍhaṃ(N5 adds 'kuryyāc cāhi vīgrahe smā varmitena dṛḍhaṃ'); Tib. na yis brtan por dran par bya(= ahaṃ dṛḍhaṃ smāremi).
 8 L.,S. °khalām. cf. N1, N5, C1/H °khalām; N2~4 °kharām.
 9 T2 °varṇām(R.,L.,V.,S.); T3~5 °varṇa(N3). cf. N1/H °varṇā; N4 °varṇāṃ.
 10 T2 °vṛkṣām(N4; R.,L.,V.,S.); T3~5 omit 'm'(N1/H, N3).
 11 T3 dyamūlamka 12 T3 kṣipīna
 13 T4, T5 tatah(N3 tataḥ)
 14 T2 °loham(R.,V.); T3 tāmrālo[omits 'ham']; T4 °loha[omits 'm'](N3); T5 stāmrācoha; L.,S. °loham(N4)
 (15...15) T3 draṣṭos ca; T4, T5 draṣṭrās ca(N3). cf. N1, C1, C2, H uṣṭrās ca; N2, N5, B uṣṭrāsva; N4 uṣṭrā-sva. 16 T3 °mukhā[omits 's']
 17 T3 va; T4 tata. cf. N3 tad.
 18 T2 °vākṣā[omits 'h'](N1/H, N4; R.,L.,V.,S.); T4 °vākhyāḥ; T5 °vākhyā(N3)
 19 T5 omits 'h'(N3). cf. N1, C1, C2 ghorāṭa.
 (20...20) T2, T4, T5 meghās ca(N3, N4; R.); T3 megho ca; L.,V.,S. meghēva. cf. N5, H meghās va.
 21 T4 °diśam(N3, N4)
 22 T2, T5 °mānā[omit 'h'](N3; R.,L.,V.,S.). cf. N4 °mānāḥ.
 23 L. vajrāsani; S. vajrā 'śani. cf. N3 vajrāsani; N4 vajrāsani.
 24 T4 °guḍar
 25 T3 °mānāḥ(N1, N5, C1/H, N4); T4, T5 dharṣamāna(N3). cf. N2 °mānā.
 26 T2, T5 kuntāsi°(N1/H, N3; R.); T3 aśi°(N4); T4 kuntāsi°.
 27 T4, T5 omit 'tikṣṇa'(N3). 28 T2 omits 'm'(N4; R.); T4, T5 °śuḥ(N3)
 29 T2 saviśāñ(R.); T3 saviśās; T5 saviśās(N3, N4). cf. N1 savikhām; N2, N5 saviśām.
 30 R. vāṇām 31 T4, T5 bhidyomti(N3)
 32 T5 prathamanti
 33 T3 vṛkṣām(N3); T4, T5 vṛkṣa. cf. N4 vṛkṣām. 34 T2, T5 bāhu°(R.)
 35 L.,V.,S. sara°. cf. All mss. śara°.
 36 T3 kecid; L.,V.,S. keci. cf. N1/H, N3, N4 kecit. 37 T5 ārsiviśā
 38 T3 °vahañ; T4, T5 °vahaś(N3). cf. N4 °vahañ.
 39 T2, T4 mukhot°(R.); L.,V.,S. mukhā[omit 't']. cf. N1/H, N3 mukhāt; N4 mukhām.
 40 T3 jalajan
 41 T3 omits 'r'; T4, T5 °dheḥ(N3, N4). cf. N1/H °dher.
 42 T5 gṛhitvā; L. guhītvā[misprint]
 43 T2 kecid(N4; R.). cf. N1/H kecit. 44 T3 bhujā; T4, T5 omit 'm'.
 45 T3 gārūdām?; T4, T5 garūdāmś(N3)
 46 T3 ayayo; L.,V.,S. ayasā. cf. N1/H, N3, N4 ayaso.
 47 T5 °asi°
 (48...48) L.,V.,S. °kharā nikṣi°. cf. N1/B, N3, N4 °kharāṇi kṣi°; H °khalāṇi kṣi°.

āsā¹dyā medinitalaṃ kṣubhayanti² cōrvīm³
heṣṭāpaskandhasalilasya⁴ vilodayanti⁵.

183. keci⁷ patanti puratas⁷ tatha pṛṣṭhato⁸ 'sya⁸
vāme ca dakṣiṇa⁹ patanti aho⁹ 'ti⁹ vatsa,
viparītahastacaraṇā¹⁰ jvalitōttamāṅgā¹¹
netrebhi¹² niścarati vidyud¹² iva pradīptā.

184. dṛṣṭvā¹³ vikāravikṛtā(ṃ)¹⁴ namuces¹⁴ tu senā(ṃ)¹⁵
māyākṛtaṃ¹⁶ ca yatha prekṣati¹⁷ śuddhasattvaḥ,
nāivātra¹⁸ māru¹⁸ na balaṃ¹⁹ na jagan²⁰ na cātmā²¹
ḍakacandrarūpasadr̥śo²² bhramati²³ trilokaḥ²⁴.

340

185. cakṣur²⁶ na istri²⁶ [na]²⁷ puruṣo²⁸ na ca ātmanīyam²⁹
śrotraṃ³⁰ ca ghrāṇa³¹ tatha jihva³² tathāiva³³ kāyāḥ,
adhyātmasūnya³⁴ bahisūnya³⁵ pratīyajātāḥ³⁶
dharmā³⁷ ime karakavedakavītivṛttāḥ.

186. so satyavākyam³⁸ akarot sada satyavādī³⁸
yenēha³⁹ satyavacanena⁴⁰ suśūnya⁴⁰ dharmāḥ,
ye keci⁴¹ saumya⁴² vinaye-anukūla⁴³ yakṣāḥ⁴⁴
te śāstra pāṇiṣu⁴⁵ nirīkṣiṣu⁴⁵ puṣpadāmān.⁴⁶

187. so dakṣiṇe⁴⁷ karatale⁴⁸ racitāgrajāle⁴⁹

tāmrair⁵⁰ nakhaiḥ⁵⁰ suruciraiḥ⁵¹ sahasrāraccakraiḥ⁵¹,

- 1 T2, T4, T5 ācchādyā(N3, N4; R.). 2 T3, T5 °yamti
3 T2, T3 bodhi(H; R.); T4, T5 bodhiṃ(N1/B, N3). Acc. to Tib.[sa ni] and from the context we read
'corvīm'[agree with L.] though no ms. supports it.
4 T2 heṣṭāpaskanda(N1, C1, C2, B; R.); T3 heṣṭā maskanda(N3); T4 heṣṭāpaskamda(N4); T5 asvāmda(?);
L.,V. heṣṭā paskanda; S. heṣṭā 'paskanda. cf. N2, N5 heṣṭā maskandha; H heṣṭāpamaskṛndha?
5 T3~5 °śalilasya(N3, N4)
6 T2 viloda°; T3 °yamti 7 T3, T4 °taḥ(N4)
8 T2 'pi(R.); T3~5 pi(N3). cf. N4 'sya.
(9...9) T2 vivastrāh(R.); T3, T4 vivasta(N3, N4); T5 vivastra; L.,V.,S. ti vatsa. cf. B vivatsa. Acc. to Tib.
[kye ma bu shes] and from the context we read 'ti vatsa'[agree with L.]. ti = iti.
10 T2 °raṇo°(R.) 11 T3~5 °māṅgā(N3). cf. N4 °māṅgā.
12 T2 °ptāḥ; T5 prādī°
13 T2, T5 °kṛtām(N2, B; R.); T3 °kṛtā(N3~5, H; L.,V.,S.); T4 °kṛtān. cf. N1, C1 °kṛta(C2 omits 'ta').
14 T5 namucais(N3)
15 T2 senām(N1, N5, C1/H; R.); T3~5 senā(N2~4; L.,V.,S.)
16 T2, T5 °kṛtāñ(N3; R.) 17 T3 suddha°
(18...18) T2~4 māruta°(N3, N4; R.). cf. N2, N5, B māru na; Tib. bdud(= māra).
19 T5 balan(N3)
20 T3 jayam; T4 emends 'jagam' to 'jagat'; T5 jayan. cf. N3 jayun; N4 jagat.
21 T2, T4, T5 cātmo°(N3, N4; R.)
22 T2, T4, T5 °daka(N2/B, N3, N4; R.); T3 obscure; L.,V.,S. uda°. cf. H °draka.
23 T4 °caṃdra°
24 T2 °sadrśam(N1/H; R.); T3 °sadrśo; T4 °sadrśe; T5 °sadrśa. cf. N3 °sadrśa; N4 °sadrśeṃ.
25 T5 °lokaś (26...26) T2 cakṣurnā(R. omits 'r')
27 T3~5 iṣṭri(N3, N4). cf. N1/H iṣṭri.
28 T2 omits 'na'(N1/H; R.,L.,V.,S.); T3~5 insert(N3, N4).
(29...29) T2, T4, T5 na cātma°(N1/H, N3, N4; R.); L.,V.,S. napi cātma°
30 T2, T4, T5 śrotaś(N3; R.); L. śrotam; V. srotam. cf. N1, B2, B, H śrotraś.
31 T4 °ṇam 32 S. jihava
33 L.,V.,S. kāyaḥ. cf. N1, N2 kāyaḥ; N3~5, B kāyāḥ; H kāryyaḥ.
34 T5 °śunya
35 T3 bahirśūnya; T5 bahiśūnya; R. vahi°. cf. N4 bahiḥśūnya.
36 T2 °jātā(R.,L.,V.,S.). cf. N1/H, N3, N4 °jātāḥ.
37 All mss. kāraka°(R.). m.c. karaka°.
38 T3~5 saca(N3, N4). cf. N1/H sada; Tib. rtag tu (= sadā).
39 T3 yena ha
(40...40) T2 °nenema śūnya°(R.); T3 °nenasu śūnya°(T4, T5 — śūnya°); L.,V. °nen ima śūnya°; S. °nonama
śūnya°. cf. N1, N5, C1/H °nen imu śūnya°; N2 °nenan ima śūnya°; N3 °nenamu śūnya°; N4 °nenama
śūnya°. 41 T2, T4 kecit(R.)
42 T4 somya(N3)
43 T2, T5 'nukūla(N1/H, N3; R.); L.,V. anukūla°[unites with the next word as a compound]
44 T2 yakṣās(N3; R.); T5 °pakṣās; L.,V. °pakṣāḥ. cf. N1, C1, C2, B, H °pakṣāḥ; N2, N5 °yakṣāḥ; N4 °pakṣā
45 T5 omits 'nirikṣiṣu'.
46 L.,S. °dāmā; V. °dāmāṃ. cf. H °dāmām; Other mss. °dāmān.
47 T2 dakṣiṇa° 48 T2 calitā°
49 S. °rajāse 50 T2 sura°
51 T2 saha mārācakraiḥ(R.); T5 sahasrānacakraiḥ; L.,V.,S. sahasrāracakre. cf. N1/H sahasrāracakraiḥ; N4
sahasrāracakre.

jāmbūnadārcisadr̥ṣaiḥ śubhapuṇyajuṣṭe
mūrdhnātu yāva spr̥ṣate caraṇām salīḍam.

188. bāhuṃ prasārya yatha vidyud ivā nabhasthād
ābhāṣate vasumatī-n-iyā mahya sākṣī,
(15... ...15)
citrā mi yajñānāyutān api yaṣṭa pūrve
na mi jātu yācanaka vandhya kṛtā na dāsyē.

189. āpo mi sākṣi tatha teja tathāiva vāyuh
brahmā prajāpati saj[y]otisa candrasūryāḥ,
buddhā mi sākṣi daśasu sthita ye diśāsu
yatha mahya śīlavrata udgata bodhi-aṅgāḥ.

190. dānaṃ mi sākṣi tatha śīla tathāiva kṣānti(ḥ)
(33... ...33)
vīryaṃ 'pi sākṣi tatha dhyāna tathāiva prajñā,

341 catur-apramāṇa mama sākṣi tathā abhijñā
anupūrva bodhicari sarva mamēha sākṣī.

191. yāvanti sattva nikhilā daśasū diśāsu
yas teṣu puṇya bala śīla tathāiva jñānaṃ,
yajñā nirargada <ya> yaṣṭa chaṭākālābhis
te mahya roma śatimāṃ kala nōpayānti.

192. so pāṇinā dharaṇi āhanate salīḍam
raṇate iyaṃ vasumatī yatha kaṃsapātrī,

- 1 T4 jāmbū°(N4); T5 jāmbunadāci°[omits 'r'] 2 T4 °śadṛ°
3 T2 °juṣṭair(B; R.); T4 °yuṣṭai; T5 °yuṣṭe. cf. N1, N2, N5, C1/H °yaṣṭai; N3 °yaṣṭe; N4 °yuṣṭair.
4 T2 mūrddhātu?; T3 mūrddhātra; T5 mūrddhātra(N3); S. mūrddhanātu. cf. N4 mūrddhnātu.
5 T2 yāvāt(R.) 6 T2 spr̥sase; T3 spr̥sate
7 T2 salīlam(R.,V.); T4 śalīḍam; T5 liḍam[omits 'sa']. cf. B salī[omits 'ḍam'].
8 T4, T5 praśārya(N3) 9 T5 vidyut(N3)
10 T2 iva
11 T3 °stha; T4 'ṣṭhā' is marg.; T5 °sthah(N3); L.,V.,S. °sthā. cf. N1, N4, C1, C2, °sthād; N2 °sv; N5, B, H °svād. 12 T3 dābhāsate; T5 dābhāsate(N3, N4)
13 T2 vasumatīmiya(R.); T3 vasumatīm tvaya; T4 vasumatīm tvayi(N3 omits 'm'; N4); T5 vasumatām tvayi; L.,V. vasumatīniya; S. vasumatī-na iya. cf. N1, N5, H vasumatīniya; N2 vasumatīniya; B vasumatīya; BHSG, §4.65. 14 T4 śākṣīm
(15...15) T2~5 citrāni(N2~5, B, H; R.). cf. N1, C1, C2 citrāni; Tib. ṅas ni (= mi).
16 T5 rva[omits 'pū'] 17 T3 ṇa
18 T5 me
19 T2 vaṃḍya(N2, N3); T3 vāntya; T5 vaṃḍyi; R. vāndya; L. bandya; V. bandha°; S. bandhya. cf. N1, N5, C1/H vāndya; N4 vānde; Tib. don med (= vāndhya).
20 L.,V.,S. nu. cf. N1, C1, C2, B, H omit; N2~5 na. 21 T2 'si(R.); T3~5 pi(N3). cf. N4 mi.
22 T3 śākṣi 23 T3 ratha
24 T2 vāyur(R.); T5 vāyu(L.,V.,S.). cf. N1/H, N3, N4 vāyuh.
25 T2 sajyotiṣa(R.); T3, T4 sajyotiṣa(N3, N4); T5 jyotiṣasa; L.,S. sajotisa; V. sajotiṣa. cf. N1 sa [omits 'jotisa']; C1 sajoti[omits 'sa']. 26 T5 sthite
27 T3 disāsu 28 T3~5 °amgāh
29 T2 dānañ(N1, N4, N5, C1/H; R.).
30 T2, T4, T5 ca(N1/H, N3, N4; R.); T3 pi. Acc. to Tib.[ña yi] we read 'mi'[agree with L.] though no ms. supports it.
31 T3 obscure; L.,V.,S. śīlu. cf. N1, N2, N5, C1, B śīlu; N3, N4, C2, H śīla.
32 T2~5 omit 'h'(N3, N4, H; R.); L.,V.,S. °tiḥ. cf. N1/B °tiḥ.
(33...33) T2 vīryaṇ ca(N4, H; R.); T3 vīryam pi; T4, T5 vīryam ca(N2, B); L.,V.,S. vīryāpi. cf. N1, N3, N5, C1, C2 vīryam ca.
34 R.,L.,V. catura pramāṇa; S. catu-r-apramāṇa. cf. BHSD, apramāṇa.
35 T4 sarvve
36 T3, T5 mamehi(N3); T4 mama hi. cf. N4 mameha.
37 T2 sākṣi
38 T5 dasu[omits 'śa']; Other mss. daśasu(R.,L.,V.,S.). Metrically we read 'daśasū' though no ms. supports it. 39 L.,V.,S. yat. cf. All mss. yas.
40 T4 punya 41 T3 balu?. cf. N1, N5 balu; N2 varu.
42 T3 śīlu(N2; L.,V.,S.). cf. N1, N3~5, C1/H śīla. 43 cf. N4 omits 'va'.
44 T2 °nam(R.,V.) 45 T4 ninar°(N4); T5 nivar°
46 T2~5 omit 'ya'(N1, N3, N4, C1/H; R.); L.,V.,S. insert. cf. N2, N5 insert 'ya'.
47 T2 śataḥ kalābhis(R.); T3, T5 śataḥ kalībhis; T4 śaṭhaḥ kalābhi(V. °bhis); L.,S. sathahkalībhiḥ. cf. N1, C1, C2, H śaṭhaḥkalpabhis; N2, B śaṭhaḥkalābhis; N3, N5 śaṭhaḥkalībhis; N4 śaṭhaḥkalībhiḥ. cf. BHSD, ?sathah. Acc. to Tib. we read 'chaṭākālabhis' though the support of mss. is not enough.
48 T3 matimām; T4, T5 satimām(N3, N4). cf. N2 śatimām; H sutimām.
49 T3 nopayānti; T4 lopayānti; T5 lopayānti(N3). cf. N4 nopayānti.
50 T5 sā 51 cf. N3 °nāh / .
52 cf. N3 omits 'dha'. 53 cf. N3 āhanite.
54 T2 salīlam(R.,V.); T5 salītram 55 T5 kāmsa°

¹māro ²niśāmya ³ravu ⁴mediniye ⁵nirastaḥ
⁶śṛṇute ⁷ravaṃ ⁸hanata ⁹grhnata ¹⁰kṛṣṇabandhuṃ.

193. ¹⁰prasvinnagātra ¹¹hatateja ¹²vivarṇavaktro

¹⁴māro ¹⁵jarābhīhatu ¹⁶ātmana ¹⁷saṃprapaśyat,
¹⁸ura ¹⁹tāḍa ²⁰krandati ²¹bhayārta ²²anāthabhūto
²³bhrāntaṃ ²⁴mano ²⁵namucino ²⁶gatu ²⁷cittamohaṃ.

194. ²⁶hastyaśvayānaratha ²⁷bhūmitale ²⁸nirast[h]āḥ

²⁸dhāvanti ²⁹rākṣasaku[m]bhāṇḍa ³⁰piśāca ³¹bhītāḥ,
³²saṃmūḍha ³³mārga ³⁴na ³⁵labhanti ³⁶alenatrāṇāḥ
³⁷pakṣī ³⁸davāgnipatanēva ³⁹nirīkṣ(y)a ⁴⁰krāntāḥ.

195. ³⁸mātā ³⁹svasā ⁴⁰pitara ⁴¹putra ⁴²tathāiva ⁴³bhrātā

⁴⁰pr̥cchanti ⁴¹tatra ⁴²kahi ⁴³dṛṣṭu ⁴⁴kahiṃ ⁴⁵gatā ⁴⁶vā,
⁴⁷anyonya ⁴⁸vigraha ⁴⁹karonti ⁵⁰tasyāiva ⁵¹hetoḥ
⁵²prāptā ⁵³vayaṃ ⁵⁴vyasana ⁵⁵jīvita ⁵⁶nāvakāśaḥ.

342 196. ⁴⁸sā ⁴⁹mārasena ⁵⁰vipulā ⁵¹mahatī ⁵²akṣobhyā

⁵⁰vibhraṣṭa ⁵¹sarva ⁵²viralīkṛta ⁵³nāiva ⁵⁴saṃdhiḥ,
⁵⁵divasāni ⁵⁶sapta ⁵⁷abhijāni ⁵⁸parasparena
⁵⁹ābhāṣi ⁶⁰dṛṣṭva ⁶¹yadi ⁶²jīvasi ⁶³taṃ ⁶⁴khu ⁶⁵prītāḥ.

197. ⁶¹sā ⁶²vṛkṣadevata ⁶³tadā ⁶⁴karuṇāṃ ⁶⁵hi ⁶⁶kṛtvā

⁶²vārīghaṭaṃ ⁶³grahiya ⁶⁴siñcati ⁶⁵kṛṣṇabandhuṃ,

- 1 T5 mālā. cf. N3 mālo.
 2 T2 nisāmya(V); T4, T5 nisāmya(N4); L.,S. nisamyā. cf. N1/H nisāmya; N3 nisānya.
 3 All mss. ripu(R.); S. khu. Acc. to Tib.[sgra] and from the context we read 'ravu'[agree with L.] though no ms. supports it. 4 T2 mediniye(R.)
 5 T3 nariṣṭaḥ; T5 tirastah 6 T2 °tevaṃ(R.)
 7 L.,V.,S. vacaṃ. cf. N4 varam; Other mss. ravaṃ.
 8 T2 grhṇata(R.,V.) 9 T2 °dhum(R.,V.)
 10 T3, T4 praśvinna°; T5 paśchinna°. cf. N3, N4 praśchinna°.
 11 T4 °gātru(N3; L.,V.); S. °gātu. cf. N1/H, N4 °gātra.
 12 L.,V.,S. °teju; T3 obscure. cf. All mss. except T3 °teja.
 13 T3 omits 'vaktro'(?). 14 T2 jvarābhi°(R.); T3 jinābhi°; T5 jarā 'bhi°
 15 T2 ātmani(R.); L.,V.,S. ātmanu. cf. N1, N3, N4, C1/H ātmana; N2, N5 ātmanu.
 16 T2 sampra°(R.)
 17 T3 °paśya ta; T5 °paśyata(N3); L.,V.,S. °paśyī. cf. N1/H, N4 °paśyat.
 18 T3, T5 uttara(N3); T4 uttā. cf. N4 uttara[cancels 'tta' with a mark].
 19 T2 rāḍa(R.)
 20 T2 krandatu(N1/H; R.,L.,V.,S.); T3 krandanti; T4 krandanti; T5 kramḍanti[emends 'nti' to 'ti']. cf. N3 kramḍati; N4 krandati; BHSG,§18.35.
 21 T2~5 °rtta(N3, N4, B, H?; R.); L. °rttu; V.,S. °rtu. cf. N1, C2 bharyāttu(C1 °ryā°); N2 bhayāttu; N5 bharyātta.
 22 T2 omits 'ṃ'(N1/H; R.).
 23 T2, T5 manā(R.). cf. N1/H mano. 24 T2 namuci no(R.)
 25 T2 °ham(R.,V.) 26 T5 °tare
 27 T2 °stā; T3~5 °sthāḥ(N3); R.,L.,V.,S. °stāḥ. cf. N1/H, N4 °stāḥ.
 28 T2 °kumbhāṇḍa(N1/B, N4; R.,L.); T3, T4 °kumbhāṇḍa(N3); T5 °krṃbhāṇḍa; V. °kubhāṇḍa(H); S. °kumbhāṇḍa 29 S. piśāsa
 30 T4, T5 bhīmāḥ(N4). cf. N3 bhīnāḥ. 31 T2 sammū°(R.)
 32 T4 mārgam 33 T5 labha 'nti
 34 T2 alenā°(R.) 35 T5 daṃvā°
 36 T2 °kṣya(R.,L.,V.,S.); T3~5 °kṣa(N1/H, N3, N4) 37 T2 omits 'h'.
 38 T3 śvasā; T5 svasa 39 T3 bhrātāṃ
 40 T2 prcchati[omits 'n'] 41 T4 kahim
 42 T5 drṣṭa(L.,V.,S.). cf. N1, C2 draṣṭu; N2, N3, N5, B, H drṣṭu; N4 drṣṭva.
 43 T5 vighraṃ 44 T5 karoti[omits 'n'](N3)
 45 All mss. tathaiva(R.,L.,V.,S.). Acc. to Tib. and from the context we read 'tasyaiva' though no ms. supports it.
 46 L.,V.,S. hethāḥ. cf. All mss. hetoḥ; BHSD,heṣṭhā.
 47 T3 obscure; T5 °kāsaḥ. cf. N3, N4 °kāsaḥ. 48 T5 mahetī
 49 T4, T5 °bhyo(N3) 50 T5 vitraṣṭa
 51 T3 viradī°(N3; L.,S.); T5 virarī°. cf. N1, N5, C1/H vilalī°; N2 viralī°; N4 viradī°.
 52 T2 sandhiḥ(N4; R.); T5 samdhi[omits 'h']. cf. N3 samdhir.
 53 T3 divasāni 54 T3 sarvu; T4 sānta(N3?)
 55 S. abhijāni(= abhiyāni)
 56 T2, T3 ābhāsi(N1/C2, H; R.,L.,V.,S.); T4, T5 ābhāsva(N3). cf. N4 ābhāsa; B ābhāsi.
 57 T5 drṣṭva(N3); L.,V.,S. drṣṭa. cf. N1, N2, N5, C2, B drṣṭā; N4 drṣṭva; C1, H drṣṭvā.
 58 T5 jīvasī
 (59..59) T2 bandhu(R.); T3 ca khu; T4, T5 vaṃṣu(N3). cf. N4 taṃ khu.
 60 T2 prītaḥ[omits 'h'](R.); T3 dhītāḥ; T4 pītāḥ(N3); T5 pītāḥ. cf. N4 prītāḥ.
 61 T5 °devatā
 62 T2 °ghaṭāṃ(R.); T3, T5 °ghaṭa(N3). cf. N4 vālighaṭāṃ.
 63 T3, T4 śiṃcati. cf. N4 śiṃcanti.
 64 T2 °bandhum(R.,V.); T3, T4 °baṃdhum. cf. N3 bandhu[omits 'ṃ'].

utthiṣṭha śīghra vraja he ma puno vilamba
evam hi teṣa bhavate guru-uddharāṇām.

māra āha.

198. duḥkhaṃ bhayaṃ vyasanaśokavināśanaṃ ca
dhikkāraśabdama avamāna(ga)tañ ca dainyaṃ,
prāpto 'smi adya aparādhyasusuddhasattve
āśrutva vākya madhuraṃ hitam ātmajānām.

devatā āha.

[Meter ... Upajāti]

199. bhayaṃ ca duḥkhaṃ vyasanaṃ ca dainyaṃ
dhikkāraśabdama vadhabandhanaṃ ca,
doṣān anekāṃ labhate hy avidvān
nirāparādheṣv aparādhyate yaḥ.

[Meter ... Vasantatilakā]

200. devāsura garuḍakinnararākṣasēndrā(h)
brahmātha śakra paranirmita sākaniṣṭhāḥ,
bhāṣanti tasya vijayaṃ jaya lokavīra
yatrêdṛṣī namucisena tvayā nirastā.
201. hārārdhacandra dhvajachattrapatāka dentī
puṣpāgarus-tagaracandanacūrṇavarṣām,

- 1 T4 śīghraṃ. cf. C1 omits from here(śīghra) to 'adya' in the following Gāthā[No. 198c].
 (2...2) T2 vraja hema°(R.); T3~5 vrajahe ma(N:all, C2, B, H; L.,S.)
- 3 T2 pura mā(R.); T3~5 puro(N:all, C2, B, H). From the context we read 'puno'[agree with L.] though no ms. supports it. 4 T3, T4 vilamba(N3); T5 vilam ca
 5 cf. N3 bhavāte. 6 T2 °nām(R.,V.)
 7 T3 vyaśana° 8 T3, T4 °soka°
- 9 T2 °nañ(N4; R.). cf. N3 omits 'm'; N4 °vināsanam.
 10 T2 °nagatañ(R.; L.,V.,S. °gatam); T3 °nanaś[omits 'ga']; T4, T5 °nanañ(N3). cf. N2, H °nagataṃ; N4 °nanataś.
- 11 T2 °yam(R.,V.); T5 omits 'm'. 12 T4 prāpno
 13 T3 omits 'pa'. 14 T3 susuddha°
 15 cf. N4 °satvo. 16 T2, T5 'śru°(N3; R.)
- 17 T2 °nāmm; R.,V. °nām
 (18...18) T2 bhayañ ca(N3, N4; R.); T5 bhaya cam
 19 T2 °nañ(R.); T3 omits 'm'; T4, T5 vyaśanam(N3)
 20 T3 'dai°(?) 21 R.,L.,V.,S. badha°
- 22 T2, T5 °nañ(N3, N4; R.)
 (23...23) T2 doṣān anekān; T5 doṣānam naikā 24 T3, T4 °dvām(N4); S. ayavidvān
 25 T3, T4 °dhyeṣv(N3; S.); T5 °dhemv. cf. N1/H, N4 °dheṣv.
 26 T2 apy aparādhyate(R.); T3~5 api rādhyate(N2, N3, N5, H; L.,V.). cf. N1, C1, C2 aparādhyate; N4 avirādhyate; B api madhyate; Tib. ñes byed pa (= aparādhyate); BHSD,nirāparādha.
 27 T2, T4, T5 °kinnarārākṣasendrā[omit 'h'](N1/H, N3; R.); T3 °drāḥ; L.,V.,S. °rākṣasakinnarendrā. cf. N4 °rākṣasakinnarendrāḥ; Tib. min ci srin poḥi dbaṅ (= kinnara-rākṣasa-indra).
 28 T5 bhāyanti. cf. N4 bhavanti. 29 T2, T5 omit 'm'.
 30 T3 raniṣṭāḥ. cf. N4 nirastāḥ; N5, B, H niraṣṭāḥ.
 31 T2~5 °dhahāra(N1/H, N3; R.). cf. N4 °dhacandra; Tib. zla ba (= candra); BHSD,ardhacandra.
 32 L.,S. °paṭāka. cf. N1, C2, H °paṭāka; Other mss. °patāka.
 33 T2 °dantīn; R. °dantī(N4)
 34 T2 °guru°(N4?; R.); T3 °garu°[omits 's']; T4, T5 °guru°(N1/H, N3); L.,V.,S. °garū. cf. Tib. a ga ru (= agaru).
 m.c. °agarus°
 35 T2 °vāṣām[omits 'r']; T3, T5 °vastrā; T4 °vastrām(N3). cf. N2 °varttā; N4 °vāṣām.

343

tūryā parāhaniya vākyam udīrayante¹
(2... ...2) (3... ...3) 4 5
acchā drume tuva ca śūra jitārisiṃhā.

202. atrāiva cāsanavare labhase 'dya bodhiṃ⁶ ⁷
āveṇikāṃ⁸ daśabalāṃ⁹ pratisaṃvidaś ca,¹⁰
¹¹ sarvaṃ ca buddhaviṣayaṃ¹² (13... ...13) ¹⁴ śūra
¹⁵ maitrā vijitya¹⁶ vipulāṃ¹⁷ śaṭhamārapakṣāṃ.¹⁸

203. iha māradaḥṣaṇakṛte ca raṇe pravṛtte
¹⁹ saṃbodhisattvabalavikrama²⁰ yebhi²¹ dṛṣṭaṃ,
²² ṣaṭtrimśakoṭi²³ nayutā-cature²⁴ ca viṃśā(h)²⁵
²⁶ tebhīr²⁷ manaḥ²⁸ praṇihitaṃ²⁹ varabuddhabodhāv,³⁰ iti.

māradaḥṣaṇaparivarto nāmāikaviṃśatimaḥ

- 1 T4 °yamte(N3); T5 °yamti
 (2...2) T2, T5 āchā drume(R.). cf. N1 ,C1, C2 acchodameta; H accho drume; BHSD,acchati; BHSG, §43[p.204].
 (3...3) T2 tava[omits 'ca'](N4; R.); T3, T4 tu bhava(N3); T5 tu tava(N2, B). cf. BHSG,§20.9.
 4 T3 tūra(T4 'śu' is marg.); T5 bhūra(N3?); L.,S. sūra. cf. Tib. dpaḥ po (= sūra).
 5 T2 jītārisimha; S. jītā 'risaṃghā. cf. All mss. except T2 jītārisimhā. Acc. to Tib. it is proper to read 'āchādayeya tava sūra jītārisaṃghāḥ', but no ms. supports it.
 6 T3, T4 vāsa°(N3) 7 T2~5 bodhim(N3; R.). cf. N4 bodhim.
 8 T5 °kān(N3)
 9 T2 °bala; T5 °balā[omits 'm'](N3, N4; R.)
 10 T2 °saṃvidāṃ(R.); T5 sanvidaś; L.,V.,S. °saṃvidāṃ. cf. N1/B °saṃvidañ; N3, N4 °saṃvidaś; H °saṃvidāṃ. 11 All mss. °vañ(R.)
 12 T2 °viśayaṃ; T5 'śa' is marg..
 (13...13) T2 labhate 'dya(R.); T3 labhamedya; T4, T5 bhalamadya(N3). cf. N4 labhasa dya(?). From the context we read "labhase 'dya"[agree with L].
 14 T3, T4 sūra(N3, N4, H); T5 sūraṃ. cf. N1, N2 sūra; N5, B śūla.
 15 T2 mairī(R.) 16 T2 vipulān; T5 vipulo
 17 L.,S. saṭha°. cf. All mss. śaṭha°. 18 T2 °pakṣān(S.)
 19 T2 sambo°(R.) 20 T3, T5 yehi
 21 T2 drṣṭa[omits 'm'](R.); T3 drṣṭāḥ; T4 drṣṭvā(N4); T5 drṣṭā(N3); V. drṣṭam. cf. N1/H drṣṭam.
 22 T2 omits 'm'; T5 saṭvimśa° 23 cf. N4 omits 'koṭi'.
 24 T2 nayutāṃ(R.); T3 nayutaś
 25 T2, T5 viṃśā(N3; R.,L.,V.,S.); T3, T4 viṃśāḥ(N1/H, N4)
 26 T2 yebhir(N1/H, N4; R.,L.,V.,S.); T3~5 yebhin(N3). Acc. to Tib.[de dag] and from the context we read 'tebhir' though no ms. supports it.
 (27...27) L.,V.,S. °bodhau, iti. cf. All mss. °bodhāv iti.
 28 T2 iti śrīlālitavistare mārādharṣaṇaparivartto (R.; L.,V.S. — °vartto); T5 iti mārādharṣaṇaparivartto.
 29 T3 nāmaḥ eka°
 30 T2 °śatitamo 'dhyāyaḥ(R.,L.,V.,S.). cf. N3, N4 °śatimaḥ.

第三部 和訳

☆和訳の文章中において用いる括弧は、原則として、次のように区別する。

1. 「 」は、会話文を示すために用いる。
2. ()は、直前の言葉を、別の言葉で言い換えるために用いる。
3. []は、訳文を補充して、意味をはっきりさせるために用いる。
4. < >は、特殊な複合語や、重要な熟語を示すために用いる。
5. < >は、本文校訂(第二部)において< >で示している部分の訳文に用いる。
6. []は、本文校訂(第二部)において[]で示している部分の訳文に用いる。
7. 【 】は、本文校訂(第二部)において()で示している部分の訳文に用いる。

* 本文校訂における< >、[]、()の使い分けについては、第二部の冒頭に示した略号表 (Abbreviations, Symbols) を参照のこと。

第21章 (降魔品) (その3)

[前号からの続き]

すると、その時、婦女の魅惑に熟達せる、かのマーラ(悪魔)の娘たちは、さらにいっそう、情欲と興奮と淫靡^{いんび}とを現わし、媚態^{びたい}を示して、全身を飾り立て、婦女の幻惑を示現して、菩薩を誘惑したり。

そこで、かくの如く言われる。

111. 妓女^{きよ}の中で最も魅力あるトゥリシュナー(渴愛)と

ラティ(愛戯)とアーラティ¹(歓楽)とは、

共に、マーラ(悪魔)に遣^{つか}わされ、いと艶^{あで}やかに装いて、速やかに来たれり。

若葉の繁る樹の若枝が、風に揺れる[が如く²]

[彼女たちは]舞い踊りつつ、[菩提]樹の根元^{ねもと}に坐せる王子を誘惑せり。

112. 今は、春の季節なりて、最高に美しき季節なり。

暗冥^{あんみょう}も塵埃^{じんあい}も除き去り、諸^{もろもろ}の男女に喜びを与え、

鳥の群に満ちて、コーキラ(郭公)やハンサ(鶯鳥)やモーラ³(孔雀)が啼けり。

性愛の利得たる快楽を享受すべき時が訪れたり。

¹ 「トゥリシュナー」「ラティ」「アーラティ」の原語は、それぞれ *tīṣṇā*, *rati*, *ārati* である。

² 「如く」の原語 (*iva*) は全写本に欠落しているが、韻律によってこれを挿入すべきである。

³ 「コーキラ」「ハンサ」「モーラ」の原語は、それぞれ *kokila*, *haṃsa*, *mora* である。

113. 千劫もの間、持戒に専念し、禁戒と苦行とを修習し、
 山王の如く不動にして、昇り来たれる旭陽の如き姿をなせる、
 語音は雷鳴の如く美妙にして、獸王の吼えるが如き音声の、
 かの、生類に利益なす者（菩薩）は、有益なる言葉を語りたり。
114. 愛欲の鬭諍と敵意と喧嘩とは、煩惱を伴い、恐怖を生ぜしむ。
 愚物なる人は熱中すれど、賢明なる人には常に唾棄せられたり。
 諸の善逝（仏陀）によって甘露（菩提）が得られたる、その時が到来したり。
 今日、[われは] マーラ（悪魔）を打ち破りて、十力を有する阿羅漢となるべし。
115. [彼女たちは] 幻惑を示現しつつ言えり。「蓮華の顔容を有する者よ、聞きたまえ。
 貴方は、強大なる大地の主・至上の支配者となりたまうべし。
 華麗なる姝女衆によって、千もの楽器が演奏せられたる時に、
 貴方は⁴牟尼の服装などして、何をか為さんや。棄てて、快樂を享受されたし。」

菩薩は言えり。

116. われは、三界における支配者として、天界や人間界にて尊重せられ、
 法輪を以て進軍し、[如来の] 十力を有する、強大なる王となるべし。
 那由多もの有学（阿羅漢位以前の聖者）と無学（阿羅漢）を子とし、
 常に [彼らに] 敬礼せられ⁵。
 法の楽を欲楽すれども、感官の対象によってわが心が欲楽することなし。

彼女たちは言えり。

117. 青春が未だ去らずして、最高の年齢にあるうちに、
 また、貴方が未だ病気に罹らず、忌むべき老年に達せざるうちに、
 また、[貴方が] 美貌⁶と若さを有し、私たち伴侶もまた、そうであるうちに⁷、
 そのうちにこそ、笑顔を浮かべて、愛欲の欲楽を享受されたし。

菩薩は言えり。

118. 今日、得難き甘露の（菩提に導く）好機が得られたるうちに、
 また、阿修羅や天の都城にありて、無暇處の患難を免れてあるうちに、
 また、老と病と死という敵衆が暴怒するに至らざるうちに、

⁴ Tib. には、bhavato（貴方は）に相当する訳語がない。

⁵ Tib. は「常に [彼らの] 敬礼を眼前に見る」という意味の訳文となっている。

⁶ Tib. には、rūpa（美貌）に相当する訳語がない。

⁷ 「そうであるうちに」の部分、Tib. では「青春期にあるうちに」という意味の訳文となっている。

そのうちにこそ、われは、^{いく}畏懼なき都城に至る、至上の道を修習すべし。

彼女たちは言えり。

119. 天の宮殿において、三十三天界の主（インドラ）が、天女に囲まれ、
また、ヤーマ・スヤーマ・サントウシタ等の諸天や⁸、マーラの都城にて、
[天王たちが]華麗なる天衆に讃美されるが如く、[貴方も]姪女衆に身を委ねて、
愛欲を享樂し、遊戯し娛樂して、私たちと共に、大いなる快樂を^{こうかん}交歡すべし。

菩薩は言えり。

120. 愛欲は草の露滴^{ろてき}の如くはかなくて、秋の雲にも似たり。
激怒せる蛇の娘の如く、激しき恐怖をもたらすものなり。
帝釈（インドラ）・スヤーマ（夜摩天王）^{とそつてん}・兜率天等は、
ナムチ（悪魔）の支配下にあり。
^{ひせん}卑賤なる者たちに愛好される、この災厄に満ちたるものを、誰が歡樂すべけんや。

彼女たちは言えり。

121. これらの端麗なる樹木が、若葉をつけて、花開きたるを御覧あれ。
コーキラ（郭公）やジーヴァンジーヴァカ^{ぐみょうちやう}が鳴き、
蜜蜂の羽音に満ちたり。
地面には草が生え、青々として柔かく、^{らせん}螺旋状に巻いてしなやかなり。
キンナラ¹⁰（天の樂神）衆が奉仕する森の中にて、^{びじょ}美しき妓女たちと¹¹歡樂されたし。

菩薩は言えり。

122. 地面より生えたる草を、太陽が枯らしむる、その時には、
[今]若葉をつけたる、これらの樹木も、時に従いて、開花せず¹²、
花に近づける蜜蜂たちも、飢渴に苦しめられる¹³。われは、今こそ、
往昔の勝者（仏陀）たちに享受せられたる甘露を、必ずや受用せん。

⁸ この部分の原文は yāma-suyāma-saṃtuṣitake である。

⁹ 「ジーヴァンジーヴァカ」の原語は jīva(m)jīvaka である。ここでは韻律によって jīvajīvaka と表記されている。

¹⁰ 「キンナラ」の原語は kiṃnara である。

¹¹ 「森の中にて、美しき妓女たちと」の部分、Tib. では「優雅なる森の中にて、妓女たちと」という意味の訳文となっている。

¹² Tib. me tog rhyas（開花し）は梵文 apuṣpita（開花せず）と合わない。

¹³ Tib. は「また、蜜蜂たちは、飢渴に苦しめられて、諸の花に近づく」という意味の訳文となっている。

マーラの娘たちは言えり。

123. 月の顔容^{かんばせ}ある者よ、しばらく¹⁴御覧あれ。[私たちは]瑞々^{みずみず}しき蓮華にも似て¹⁵、
柔軟かつ甘美に語り、齒は白銀か雪の如〔く白〕し。かくの如きは、
天界の都城にても得難きものなれば、人間の町にてはなおさらなり。
至高の天神たちによって常に望まれたるところのものが、貴方^{あなた}に得られたり。

菩薩は言えり。

124. 身体は、不淨なる糞穢^{ふんたい}と蛆虫^{うじむし}の群に満ち、牢固^{ろうこ}ならずして、
すぐに散失し壊滅する、悲哀^{じょういつ}の充溢せるものと〔われは〕観る。
動くものと動かざるものとの〔すべての〕生類に、至上の安樂をもたらずところの、
賢者〔たち〕に尊崇せられたる、不滅なる、その地位を〔われは〕得ん。
125. 彼女たちは、実に、六十四の愛の技芸を試用して、
足環や金帯を鳴り響かせ、衣服をはだけて、
愛欲の矢に射抜かれ、発情して、あざ笑いながら〔言えり¹⁶〕、
「高貴なる子よ、〔この女たちを¹⁷〕享受しないとならば、貴方に何か欠陥ありや」

〔菩薩は言えり¹⁸〕

126. 一切世界の罪過を了知して、塵垢^{じんこ}を除去せる者は言えり。
愛欲は、劍か槍か投槍¹⁹の如く、蜜を塗れる剃刀にも似たり。
牝蛇^{めへび}の頭か火坑^{かこう}²⁰の如きものと、われは、今、正しく了知せり。
女人は徳を奪うものなり。それ故に、われは婦女衆を捨て去れり。
127. 彼女たちは、幾那由多^{いくなよた}もの種類の娼女の技量を示したるも、
若き象の如き態度を有する善逝²¹（菩薩）を誘惑すること能わざりき。
〔その時²²〕慎みと羞恥心より恥を感じて、牟尼（菩薩）の足元に平伏し、

¹⁴ Tib. には、tāva[c]（しばらく）に相当する訳語がない。

¹⁵ 「蓮華にも似て」の部分、Tib. では「蓮華の如き顔を持ち」という意味の訳文となっている。

¹⁶ 「言えり」の原文はないが、Tib. には「かくの如く言えり」(hdi skad smras) との訳文が付加されている。

¹⁷ 「この女たちを」の原文はないが、Tib. には「この者たちを」(hdi dag) との訳文が挿入されている。

¹⁸ 「菩薩は言えり」の原文は主要東大寫本には記載されず、Tib. にもこれに相当する訳文がない。

¹⁹ Tib. rtse gsum（三叉戟）は梵文 śūla（投槍）と合わない。

²⁰ 「火坑」とは「火の燃えさかるあな」の意。

²¹ Tib. には、sugatam（善逝）に相当する訳語がなく、単に de（彼を）と訳されている。

²² Tib. には、「その時」に相当する訳語 (tshe) がある。

- 敬意と²³、喜びと、好意を生じて、利益者²⁴（菩薩）を讃歎せり。
128. 無垢なる蓮華の花芯に似たる、[また]秋の月の如き顔容ある者よ。
酥油にて供物に点火されたる火光に似たる、黄金の山の如き者よ。
御身が²⁵ [幾] 百もの生にて修行し、熟考し [て立て] たる²⁶ 誓願を成就されたし。
自ら [彼岸に] 渡りたるのち、苦悩に満ちたる衆生を渡らせたまえ。
129. 彼女たちは、カルニカーラ樹かチャンパカ樹²⁷の如き [菩薩] を、種々に讃歎し、
超絶せる山の如くに不動なる [菩薩] を、右邊なせるのち、
戻りて、父に頭面礼足して、かくの如き言葉を述べたり。
「いざ²⁸、父よ、天神と人間との師なる者への²⁹憎悪を捨てたまえ。
130. [菩薩は] 顔に微笑を浮かべ、蓮華の葉の如き眼もて見そなわせり。
愛欲もて人を視ることなく、また、眉をしかめて視ることもなし。
メール山が震動し、大海が涸渴し、日月（太陽と月）が落下しようとも、
三界（輪廻界）の過悪を知悉せる、彼が婦女子になびくことなし」[と]。

さて、その時、マーラ（悪魔）波旬は、この言葉を聞いて、なおいっそう、苦悩し、落胆し、憂愁し、忿怒に駆られたる心を以て、かの、自分の娘たちに告げたり。「さて、なんすれど彼を菩提の座より起たしめ得ざるや。愚蒙かつ無知なる者ならば、汝らの美貌を視ざる筈のあらんや」[と]。

すると、その時、かの、マーラの娘たちは、自分たちの父に、偈によって返答したり。

131. [彼（菩薩）は] 温和かつ優美に語り、しかも、愛著あることなし。
重大なる秘密を觀察し、かつ、瞋恚あることなし。
諸の威儀と諸行とを認識し、かつ、愚癡あることなし。
身体のすべてを正しく評定し、かつ、心意は甚だ深妙なり。
132. 女人の過悪の甚大なるを、明確に知悉し、
染著なき心を有し、愛欲への執着あることなし。
この天にも地にも、彼の心と諸行とを熟知しうるところの、
そのような天神も人間も、全く存在せざるなり。
133. そこ（天界・人界）において、妓女の幻惑を示現せられたならば、父よ、

²³ Tib. には、gauravu（敬意と）に相当する訳語がない。

²⁴ Tib. は「かの利益者を」という意味の訳文となっている。

²⁵ Tib. には、ti（御身が）に相当する訳語がない。

²⁶ Tib. は「熟考して立てたる」という意味の訳文となっている。

²⁷ 「カルニカーラ」「チャンパカ」の原語はそれぞれ karnikāra, campaka である。

²⁸ Tib. には、sādhu（いざ）に相当する訳語がない。

²⁹ Tib. は「師なる彼への」（bla ma de la）という意味の訳文となっている。

- 愛欲あるところの、その者の心は溶解すべきなるも、
それを視ても、彼の心は微動だにせざりき。
山王中の王の如く、彼は、動揺することなく安坐せり。
134. [幾] 百もの福德の威光に満ち、功德の光輝みなぎりて、
幾拘胝もの劫に亘り、持戒と苦行³⁰とを勤修せり。
天神や梵天等の、清浄なる威光に輝く衆生たちも、
彼の足元に頭面をつけて、礼拝せり。
135. 必ずや、彼は³¹、マーラの軍勢を打ち破り、
往昔の勝者（仏陀）に愛好せられたる、無上の菩提を得たまわん。
父よ、私たちは、戦闘にて争うことを望まざるなり。
力ある者と戦闘する、この方策は甚だ困難なり。
136. 父よ、見られたし。虚空には、頂髻（頭頂の髪の毛）に珠寶をつけたる、
那由多もの [多くの] 等覺菩薩が、うやうやしく、侍立せり。
寶石に満ち満ちて、身体を花環もて飾りたる [彼ら] は、
諸の十力尊（仏陀）によって、供養のために、ここに遣わされたる者たちなり。
137. 思覺（精神作用）あるものたちや、思覺なきものたち、
樹木や山岳、ガルダ（金翅鳥）王や天王や夜叉たちが、
功德の山なる者（菩薩）に対面して、お辞儀をなせり。
父よ、今日は、退却するが至当なるべし。
- さらにまた、
138. あるものの向う岸（対岸）に渡らずしては、それを渡り終えることなく、
あるものを根より抜き出さずしては、それを掘り出し終えることなからん。
ある者に重ねて寛恕を請うならば、その人を怒らしむることなかるべし。
あることにより悲哀を生じるとすれば、それを為すべきにあらざ」[と]。

さて、また、比丘らよ、その時、八名の菩提樹の女神ありき。すなわち、シュリー（功德）、
ヴリッディ（増長）、タパー（苦行）、シュレーヤシー（安寧）、ヴィドゥ（聡慧）、オージョー
バラ（大力）、サトヤヴァーディニー（実語）、および、サマンギニー³²（全備）なり。《彼女

³⁰ Tib. brtul shugs（禁戒）は梵文 tapas（苦行）と合わない。

³¹ Tib. には、sa（彼は）に相当する訳語がない。

³² 以上八名の女神名の原語は、前から順に、śrī, vṛddhi, tapā, śreyasī, vidu, ojobalā, satyavādinī, samaṅginī である。

たちは³³菩薩を《ねんごろに³⁴》供養してから、十六相を以て菩薩の威徳を称揚し³⁵、讃歎したり。

139.³⁶ 清浄なる³⁷衆生よ、御身は、^{びやくぶん}白分の（満ちゆく）月の如く、明浄なり。

清浄なる覚知ある者よ³⁸、御身は、昇り来たれる^{あきひ}旭日の如く、輝けり。

140. 清浄なる³⁹衆生よ、御身は、水中の蓮華の如く、満開なり。

清浄なる⁴⁰衆生よ、御身は、森や林を徘徊する獅子の如くに、咆哮す。

141. 至高なる衆生よ、御身は、大海の中心にある山王の如く、照り映えたり。

清浄なる⁴¹衆生よ、御身は、^{てっちせん}鉄圀山の如く、超出したり。

142. 至高なる衆生よ、御身は、大海の如く、宝石に満ちて測り難し。

世間の導師よ、御身は、覚知広大にして、^{むへんざい}虚空の如く無辺際なり。

143. 清浄なる衆生よ、御身は、大地の如く一切衆生の所依にして、覚知は甚だ堅固なり。

至高なる衆生よ、御身は、アナヴァタプタ⁴²（無熱惱）池の如く常に清涼にして、
汚れなき覚知を有したり。

144. 至高なる衆生よ、御身は、風の如く常に一切世間に愛著するところなく、

覚知の停頓することなし。

至高なる衆生よ、御身は、火焰の王の如く一切の憍慢を焼尽し、近づき難し。

145. 至高なる衆生よ、御身は、ナーラーヤナ⁴³（那羅延天）の如く鎮圧し難き者にして、

剛力あり。

世間の導師よ、御身は、菩提の座より起つことなき者にして、誓約堅固なり。

146. 至高なる衆生よ、御身は、インドラ（帝釈天）の手より放たれた金剛杵の如く、

退転することなし。

³³ 「彼女たちは」の原文 (tāh) は主要東大写本に欠けているが、Tib. (de dag gis) によれば、これを挿入すべきである。

³⁴ この部分の原文 sampūjya は Tib. には yañ dag par mchod nas (ねんごろに供養して) と訳されているが、主要東大写本には単に pūjya (供養して) とあり、saṃ が欠落している。

³⁵ Tib. は「十六相の威徳を以て菩薩を称揚し」という意味の訳文となっている。

³⁶ 以下、139偈から162偈までは散文調であり、厳密には韻律のない長行である。そのために、E. Müller, W. Schubring とともに、「これらは韻文にあらず」と指摘しているが、Śāntibhikṣu Śāstrī の校訂本では Gāthā Gadyagati (散文調の偈) として偈番号が付されている。確かに厳密な韻律はないが、リズムカルな繰り返しが認められるので、本書でも、一種の韻文類とみなすことにする。

³⁷ Tib. dam pa (至高なる) は梵文 viśuddha (清浄なる) と合わない。

³⁸ Tib. blo rnam par dam pa (無上の覚知ある者よ?) は梵文 viśuddhabuddhe (清浄なる覚知ある者よ) と合わない。

³⁹ Tib. dam pa (至高なる) は梵文 viśuddha (清浄なる) と合わない。

⁴⁰ Tib. dam pa (至高なる) は梵文 viśuddha (清浄なる) と合わない。

⁴¹ Tib. dam pa (至高なる) は梵文 viśuddha (清浄なる) と合わない。

⁴² 「アナヴァタプタ」の原語は anavatapta である。

⁴³ 「ナーラーヤナ」の原語は nārāyaṇa である。

至高なる衆生よ、御身は、久しからずして十力具足（仏陀）となる者にして、
善利を獲得せられたり。

かくの如く、実に、比丘らよ、菩提樹の女神たちは、十六相を以て、菩薩の威徳を称揚したり。

その時、比丘らよ、淨居天に属する天子たちは、十六相を以て、マーラ（悪魔）波旬⁴⁴の勢力を減退せしめたり。いかなる十六相によってか。すなわち、次の如し。

147. 波旬よ、汝は崩壊せしめられ、愁思せる老クローンチャ⁴⁵（帝釈嶋）の如し。
波旬よ、汝は非力にして、泥中に沈淪せる老象の如し。
148. 波旬よ、汝は孤独にして、勇猛なる誓言を立てて敗れたるが如し。
波旬よ、汝は侶伴なくして、病気に罹りて森中に捨てられたるが如し。
149. 波旬よ、汝は疲弊して、重荷に苦しめられたる牡牛の如し。
波旬よ、汝は放棄せられて、風に倒されたる樹木の如し。
150. 波旬よ、汝は悪路に立ちて、道に迷える隊商人の如し。
波旬よ、汝は劣等中の劣等にして、負債ある貧窮者の如し。
151. 波旬よ、汝は弄舌にして、鳴きわめく鳥⁴⁶の如し。
波旬よ、汝は慢心に囚われて、不寐なる忘恩者の如し。
152. 波旬よ、汝は、今日、逃走すべし。師子吼にて逃げ去る狐狼の如く。
波旬よ、汝は、今日、駆逐さるべし。毘藍風⁴⁶に吹き散らされる鳥の如く。
153. 波旬よ、汝は時を知らざる者なり。福德の尽きたる乞食者の如く。
波旬よ、汝は、今日、捨棄せらるべし。砂にまみれたる、損壊せる容器の如く。
154. 波旬よ、汝は、今日、菩薩により⁴⁷調伏せらるべし。マントラ⁴⁸による蛇の如く。
波旬よ、汝は〔今日⁴⁹〕一切の力を奪われたり。手足を切断せられたる胴体⁵⁰の如く。

かくの如く、実に、比丘らよ、淨居天に属する天子たち⁵¹は、十六相を以て、マーラ（悪魔）波旬の勢力を減退せしめたり。

そこにおいて、比丘らよ、菩提〔樹〕に仕える天神たちは、十六相を以て、マーラ（悪魔）

⁴⁴ Tib. には、pāpīyāmsaṃ（波旬）に相当する訳語がない。

⁴⁵ 「クローンチャ」の原語は kroñca である。

⁴⁶ 「毘藍風」の原語は vairambha である。

⁴⁷ Tib. には、bodhisattvena（菩薩により）に相当する訳語がない。

⁴⁸ 「マントラ」(mantra) は「呪文」の意である。

⁴⁹ Tib. には、adya（今日）に相当する訳語がない。

⁵⁰ Tib. mi（人）は梵文 ruṇḍa（胴体）と合わない。

⁵¹ Tib. lha mams（天神たち）は梵文 devaputrāḥ（天子たち）と合わない。

波旬を貶斥したり。いかなる十六相によってか。すなわち、次の如し。

155. 波旬よ、汝は、今日、菩薩により征服せらるべし。勇者による敵軍の如く。
波旬よ、汝は、今日、菩薩により征圧せらるべし。大力士による非力なる力士の如く。
156. 波旬よ、汝は、今日、菩薩により隠蔽せらるべし。太陽の光輪による螢火の如く。
波旬よ、汝は、今日、菩薩により吹き散らるべし。大風による一握の粉殺の如く。
157. 波旬よ、汝は、今日、菩薩により戦慄せしめらるべし。獅子による野干の如く。
波旬よ、汝は、今日、菩薩により倒壊せしめらるべし。
根より伐られたるサーラ樹の大木の如く。
158. 波旬よ、汝は、今日、菩薩により壊滅せしめらるべし。
大王による友軍なき都城の如く。
波旬よ、汝は、今日、菩薩により枯渴せしめらるべし。
強き日射しによる牛跡の水溜の如く。
159. 波旬よ、汝は、今日、菩薩により逃走せしめらるべし。
死刑となるべき悪漢が脱走したるが如く。
波旬よ、汝は、今日、菩薩により騒乱せしめらるべし。火熱による蜜蜂の群の如く。
160. 波旬よ、汝は、今日、菩薩により悲嘆せしめらるべし。
王位を奪われたる法王の如く。
波旬よ、汝は、今日、菩薩により沈思せしめらるべし。
羽を切られたる、老クローンチャ（帝釈嶋）の如く。
161. 波旬よ、汝は、今日、菩薩により遭難せしめらるべし。
剣難なる荒野において糧食の尽きたるが如く。
波旬よ、汝は、今日、菩薩により沈没せしめらるべし。
大海において難破したる船の如く。
162. 波旬よ、汝は、今日、菩薩により枯衰せしめらるべし。
劫火（劫滅時の大火）による草木の如く。
波旬よ、汝は、今日、菩薩により破碎さるべし。大金剛杵⁵²による山の峰の如く。

かくの如く、実に、比丘らよ、菩提[樹]⁵³に仕える天神たちは、十六相を以て、マーラ（悪魔）を貶斥したり。されど、マーラ（悪魔）波旬は退転（断念）せざりき。

そこで、かくの如く言われる。

163. 天神衆からの真実の諫言を聞きたるも、死神（マーラ）は退却せずして[言わく]、

⁵² Tib. は単に「金剛杵」と訳され、mahā（大）に相当する訳語はない

⁵³ 主要東大寫本によれば bodhisattva（菩薩）であるが、文脈からみて、bodhi（菩提）であり「菩提樹」の意味であると考えられる。

「⁶⁴起たせよ、打ちのめせ。この者を壊滅せしめよ。命を与えることなかれ。
この者は自ら〔彼岸に〕渡りたるのち、わが領域から他の者をも度脱せしむべし。
起ちて退却するより他に、〔この⁵⁴〕沙門には、他の如何なる釈放もなしと、
われは断言す」〔と〕。

菩薩は言えり。

164. 山王メールが根底から動揺しようとも、一切の生類が消滅しようとも、
すべての^{せいしん}星辰群が、月もろともに、天空より地上に落下しようとも、
一切衆生の思念がひとつに統合されようとも、大海の水が乾涸^{かんこ}しようとも、
まさに、^{じゅうおう}樹王の根元に坐したる、われの如き者を、動かすこと^{あた}能わざるべし。

マーラ（悪魔）は言えり。

165. われは愛欲の支配者にして、この一切世界の自在主なり。
天神や鬼神衆を含み、人間や禽獣^{まんにゅう}たちも、
みな、われに占有せられ、われに服従せり。
われの領域に住する者〔たる汝〕は、起ちて命令に従え。

菩薩は言えり。

166. たとえ、汝が愛欲の支配者たらんとも、断じて自在主たるにあらず。
汝が如実にわれを見るならば、われもまた、法の自在主なり。
たとえ、汝が愛欲の支配者にして、^{あくしゅ}悪趣に赴くことなからんとも、
自在ならざる汝の目の前で、われは、菩提を証得すべし。

マーラは言えり。

167. 沙門よ、〔汝は〕自分ひとりで、^{かんじょうじょ}閑静處にて、何をか^な為さんや。
汝が希求せるところのものに^{かいぐう}会遇するは、実に困難なり。
ブリグやアンギラス⁵⁵等〔の聖仙〕が、苦行に精励したれども、
その至上の地位を得られざりき。まして、人たる汝においてをや。

菩薩は言えり。

168. 忿怒に囚われたる心と、天界への愛欲を持ちて、
「常なり、無常なり」とアートマン（自我）に執着し、

⁵⁴ Tib. には、「この」に相当する訳語 (hdi) がある。

⁵⁵ 「ブリグ」「アンギラス」の原語は bhr̥gu, āṅgiras である。

諸国を遍歴する生活に解脱ありと固執せる、

無知に導かれたる仙人たちが、苦行に専念したり。

169. 彼らは、実際には道理なくして、人に〔虚偽を〕語れり。

ある者たちは、偏在的なり、限定的なり、〔あるいは〕常住なりと言えり。

また他の者たちは、有形なり、無形なり、あるいは、グナ（根本的要素）なし、
グナあり、作者（創造者）あり、作者なし、〔など〕と述べたり。

170. [われは] 今日、この座に坐して、慢心を克服し、

兵隊・軍勢もろともに汝を打ち破りて、無垢なる菩提を証得し、

この世界の原因と発生を、また、涅槃と、

苦の寂滅と、また、清涼なる境地とを説くべし。

[これを聞いて]

171. マーラは憤怒し、激昂し、瞋恚を生じて、〔菩薩の〕面前にて、

粗暴なる言葉を発したり。「この沙門を捕らえよ。

ひとりで森中に捨てられたる、この者を、俺の目の前から、

ひっ捕らえて連行し、とっとと服従せしめよ。

俺の宮殿に直ちに連行し、一對の足枷と鉄鎖に繋ぎ、門番役をさせよ。

苦痛に逼悩せられ、種々様々のうめき声をあげつつ、

天神たちに隷従するさまを、われは自ら見物せん」[と]。

菩薩は言えり。

172. 虚空に、種々様々の書画を、図形の各部分ごとに分けて、

それぞれ別々に描くことはできようとも、

諸方諸維（四方四維）に動く、迅速なる風を、

人が奮励して、縄で縛ることはできようとも、

闇の暗黒を除く、照耀たる日月（太陽と月）を、

天空より地上に落下せしめることはできようとも、

汝らの如き者らが、多勢にして、数限りなくあらんとも、

[菩提] 樹下より、われを動かすこと能わざるなり。

[これを聞いて]

173. かの⁵⁶、ナムチの軍隊は、威勢よく、決起して、

オーという喚声、ほら貝・太鼓・小鼓の勇壮なる音をとどろかせて、

[言わく]「おお、子よ、いとし子よ。これらの、物凄く怖ろしき、

⁵⁶ Tib. には、sā (かの) に相当する訳語がない。

ナムチの軍勢を見ながら、お前は何ゆえに遁走せざるや。

174. ジャンブー河産の黄金か、チャンパカ樹の花芯の如く、^{かくやく}赫奕たる者よ。
 極めて優美なりて、天神・人間に称讃されたる、供養せらるべき者よ。
 汝は、今日、大戦闘において、壊滅するに至り、
 阿修羅のインドラによ〔り壊滅す〕るが如く、マーラの^{くんもん}軍門に降るべし。

[これを聞いて]

175. 梵天の^{おんじょう}音声と、カラヴィンカ鳥^{さえず}の囀りとを以て、
^{ぜんざい}善逝（菩薩）は、かの^{やしや}夜叉・^{らせつ}羅刹衆に告げたり。
 「虚空を^{きよく}恐懼せしめんと欲するところの、愚昧なる者、
 その者が、われの如きを^{さいしやうじゆ}最勝樹（菩提樹）下より、^{はまく}捕捉せんと欲する⁵⁸。」
176. 大千⁵⁹〔世界〕を破壊して、〔その〕^{くす}屑を数えうるところの、
 また、身毛によって大海の水を汲み出しうるところの、
 あるいは、^{はんろう}金剛より成る堅牢なる山を、^{せつな}刹那に^{はさい}破碎しうるところの、
 その者ですら、〔菩提〕樹下に坐せるわれを^{のうらん}悩乱せしめうることなし〔と〕。

[それを聞いて]

177. マーラは、怒り心頭に発して、^{くびき}輓の長さよりも近きところに立ち、
^{まや}鞘から抜きたる鋭き剣を手持って〔言わく〕、
 「沙門よ、即刻、^た起ち上がりて、われの意に従いて、立ち去れ。
 緑の〔若い〕竹の茎〔を切るか〕の如く、今日、〔われが〕汝を⁶⁰切ることなきように。」

菩薩は言えり。

178. たとえ、この三千〔世界〕の大地すべてが、マーラ（悪魔）によって充滿し、
 すべての〔マーラの〕手に、^{こうまう}高壮なるメール山の如き剣があらんとも、
 彼らはわれの身毛をだに動かすこと^{あた}能わず。まして、われを殺害することをや。
 誘惑者（悪魔）よ、あまり声高に叫ぶことなかれ。

いざ、われは汝に堅固さというものを思い知らしむべし⁶¹。

⁵⁷ 「カラヴィンカ」の原語は kalaviṅka である。

⁵⁸ Tib. は「起たしめんと欲する」という意味の訳文となっている。

⁵⁹ Tib. は「大千」という意味の訳文となっている。

⁶⁰ Tib. には、te（汝を）に相当する訳語がない。

⁶¹ Tib. は「誘惑者（悪魔）よ、あわてる勿れ。〔汝のために〕少しの時間を費やして、われは堅固さというものを思い知らしむべし」という意味の訳文となっている。

[これを聞いて]

179. 駱駝・牛・象の頭を持てる、また、恐ろしき眼を有する者たち、
物瘻き、猛毒のある蛇や、見毒のある蛇どもが⁶²、
灼熱せる火の色の峯を有する山を投げつけ、
根付きの樹木や、また、銅や鉄を投げ散らしたり。
180. 雲の如くに屹立し、四方に咆哮しつつ、
金剛の雷電や、鉄の剛球や、鋭利なる劍・槍・斧や、
また、毒を塗りたる矢を、雨と降らしめ⁶³、
大地を穿ち砕きて、諸の樹木を摧破したり。
181. ある者たちは、百本の腕によって百の矢を放ち、
口から、猛毒を有する蛇や火焰を吐けり。
また、マカラ（摩竭魚）等の魚類を、海中から捕らえ上げ、
ある者たちは、ガルダ（金翅鳥）に変化して、竜を放擲したり。
182. ある者たちは、憤怒の形相で、須弥山ほどもある鉄球や、
灼熱せる火の色の峰頂を投下したり。
また、地面に降り来たりて、大地を震動せしめ、
地下の水聚の水を攪拌したり。
183. ある者たちは、彼（菩薩）の前に、あるいは、後ろに飛び跳ね、
「おお、愛子よ」と言つては、右や左に飛び跳ねたり。
手と足とが逆さまに付いており、頭が燃え上がり、
眼より稲妻の如き閃光を発したり。
184. 奇怪なる醜貌の、ナムチ（悪魔）の軍勢を見たれども、
清浄衆生（菩薩）は、幻術により生じたるものの如くに、観察したり。
「ここにはマーラ（悪魔）なく、軍隊なく、生類なく、アートマン（自我）もなし。
三界（全世界）は、水中の月の影像の如く、回転せり。
185. 「眼も、女も男もなく、また、我所（自己の所有するもの）もなし。
耳も鼻も同様にして、また、舌も身体も同様なり。
これらの法は、作者（行動主体）と受者（感受主体）とを超脱してあり、
縁によって生起し、内（六根）も空にして、外（六境）も空なり」【と】。
186. ⁶⁴常に真実を語る彼（菩薩）は、真実の言葉を告げたり。

⁶² 「蛇どもが」の部分は、Tib.では「蛇の如き者どもが」という意味の訳文となっている。

⁶³ 「斧や、また、毒を塗りたる矢を、雨と降らしめ」の部分は、Tib.では「また、毒を塗りたる斧を降らしめ」という意味の訳文となっている。

⁶⁴ 本偈の全文は、Tib.では「真実なる言語によれば、この世の法（存在）は全く空なれば、律に随順する、温和なる夜叉たち、彼らは、手に持てる武器を花環と見たりと、常に真実を語る彼（菩薩）は、真実の

- 「真実なる言語によれば、この世における諸法（存在）は全く空なり」[と]。
 律に随順するところの、温和なる夜叉たちありて、
 彼らは、手にしたる武器を花環と観たり。
187. 彼（菩薩）は、華麗なる羅網に飾られたる、
 銅色の明浄なる爪と、千輻輪相とを有する、
 ジャンブー河産の黄金の如く輝く、善浄なる福德の慶瑞たる、
 右の掌で、悠然と、頭上から足の先までを撫でたり。
188. [菩薩は] 天空からの稲妻の如くに、腕を伸ばすや否や、
 言明したり。「この大地が、われの証人なり。
 われは、かつて、那由多もの[多くの]色々な祭式を設けたり。
 来乞者に対して、与えずと[思念⁶⁵]て、無益たらしめたること決してなし。
189. 水も、火も、また、風も、まさしく、われの証人にして、
 ブラフマン（梵天）やブラジャーパティ（生類の主）⁶⁶、星辰を従えたる日月も、
 十方に住したまえる、諸の仏陀や、われの戒行・禁戒、
 菩提支分（七覚支）もまた、同じく、われの、卓越せる証人なり。
190. 布施も、持戒も、また、忍辱も、われの証人なりて、
 精進も、また、禅定も、また同じく、智慧も、
 四無量[心]も、同じく神通（超越的知見）も、われの証人なり。
 次第に進展する菩提行のすべてが、今ここに⁶⁷、わが証人なり。
191. 十方[の世界⁶⁸]に存在する限りの、すべての衆生、
 その者たちの福德・力⁶⁹・持戒、また、知識と、
 無遮にて（万人に開放して）設けられたる祭式（無遮施会）を合計しても、
 それらは、わが身毛の百分の一にも及ばざるなり」[と]。
192. 彼（菩薩）が、悠然として、手で大地を打つや、
 この大地は、青銅の壺の如くに、音響を発したり。
 マーラは、[その]音を聞いて、地面に倒れ伏し、
 「黒闇の親族（悪魔）を捕らえよ、殺せ」との声を聞けり。

言葉を告げたり」という意味の訳文となっている。

⁶⁵ Tib. には、「思念し」に相当する訳語（sñam ste）がある。

⁶⁶ 原文 brahmā prajāpati は、Tib. (tshahns pa skye dgu bdag dan) を参考にして、「ブラジャーパティなる梵天も」と訳すことも可である。

⁶⁷ Tib. には、iha（今ここに）に相当する訳語がない。

⁶⁸ Tib. には、「世界」に相当する訳語（hjig rten）がある。

⁶⁹ Tib. には、bala（力）に相当する訳語がない。あるいは、原文を punyabala なる複合語とみて、「福德力」と訳すべきか。

193. 身体より発汗し、威光は消失し、顔色は青ざめて、
マールは、自らが老に侵されゆくさまを觀たり。
恐怖におののき、庇護する者なく、胸を叩いて泣き叫び、
ナムチ（悪魔）の意識は混乱し、心は悶絶するに至れり。
194. [魔軍の] 象・馬・馬車・戦車は地面に転倒し、
羅刹・クンバーンダ（鳩槃荼）・ピシャーチャ⁷⁰（食肉鬼）は恐れて逃走したり。
[彼らは] 迷悶し、逃げ道を失い、依處も避難處もなく、
森火事の中に迷い込める鳥の如く⁷¹、[菩薩を] 見ては奔走したり。
195. そこにおいて⁷²、母、姉妹、父、息子、また、兄弟たちが、
「どこで見たか、どこに行ったか」と尋ね合い、
そのための故に、[彼らは⁷³] 互いに口論したり⁷⁴。
「われらは敗北を蒙れり。生命を容赦されることあらざるべし」[と]。
196. 不滅なるが如き、豪壮なる、かの、マールの大軍勢は、
みな逃走し、全軍壊滅して、四散したり。
[彼らは] 七日を過ぎるまで、互いに、会遇することなかりき。
顔を合わせた時、言わく、「汝が生存してあれば、それだけで幸いなり」[と]。
197. かの、[菩提] 樹の女神は、その時、非心を生じて、
水差しを持ちて、黒闇の親族（悪魔）に注ぎかけたり。
「速やかに立ち上がりて、去るがよい。これ以上躊躇することなけれ⁷⁵。
尊者[の言葉]を無視する、その者たちが、かくの如き目に会えり⁷⁶」[と]。

マールは言えり。

198. わが息子たちの、有益にして親切なる諫言を聞かずして、
極清浄なる衆生（菩薩）に対して罪を犯したるが故に、
苦悩と恐怖と敗北と悲嘆と破滅と、また、
叱責の声と、屈辱と、落胆とを、われは、今日⁷⁷、得たり。

⁷⁰ 「クンバーンダ」「ピシャーチャ」の原語は kumbhāṇḍa, piśāca である。

⁷¹ Tib. は「風に打たれたる森火事による鳥の如く」という意味の訳文となっている。

⁷² Tib. には、tatra（そこにおいて）に相当する訳語がない。

⁷³ Tib. には、「彼らは」に相当する訳語（de dag）がある。

⁷⁴ 「口論したり」の部分は、Tib. では「争い口論したり」という意味の訳文となっている。

⁷⁵ 「去るがよい。これ以上躊躇することなけれ」の部分は、Tib. では「躊躇することなく、急ぎ去れ」という意味の訳文となっている。

⁷⁶ Tib. は「尊者の言葉を聞かざるが故に、かくの如き目に会えり」という意味の訳文となっている。

⁷⁷ Tib. には、adya（今日）に相当する訳語がない。

女神は言えり。

199. 実に、罪過なき者に対して罪を犯すところの、
無知なる者は、恐怖⁷⁸と苦悩と敗北と落胆と、
叱責の声と、死罪と禁錮と、
幾多の患難^{かんなん}とを得る。
200. 天神・阿修羅、ガルダ・キンナラ・羅刹の王、
また、梵天・帝釈・他化自在天・色究竟天等は、
彼（菩薩）の勝利を宣言したり。「かくの如きナムチの軍勢は、
御身によって摧滅^{さいめつ}されたるが故に、世間の勇者よ、〔御身の〕勝利なり」〔と〕。
201. 〔彼らは〕瓔珞・半月宝・傘蓋・旗幟・幢幡を奉獻し、
花や沈水香・多伽羅香⁷⁹・梅檀の香末を雨と降らしめ、
諸の楽器を演奏しつつ、歓声を挙げたり。
「敵を征服せる獅子〔の如く〕、勇猛なる者よ。御身は〔菩提〕樹下に坐したまえ⁸⁰。」
202. この最勝なる座において、慈心を以て邪悪なるマーラの大群を打ち破り、
勇猛なる者よ、〔御身は〕今日、菩提を得て、
不共なる（仏陀に特有の）十力と、〔四〕無礙辯（説法自在能力）と、
一切の、仏陀の境界とを、今こそ、証得したまわん」〔と〕。
203. マーラ（悪魔）の調伏のために、ここに、戦闘が勃発したる時、
等覺菩薩（成仏直前の菩薩）の力と剛勇とを觀たるところの、
三十六拘胝と、二十四那由多もの〔多数の〕者たち、
その者たちは、無上なる仏陀の菩提を心に發願したり、と〔言われる〕。

〔以上〕「降魔品」と名づける、第二十一章なり。

〔第21章終わり〕

⁷⁸ Tib. *ñes*（罪過）は梵文 *bhaya*（恐怖）と合わない。

⁷⁹ 「沈水香・多伽羅香」の原語は *agaru, tagara* である。

⁸⁰ この行は写本に混乱が見られ、文意不明である。Tib. では「敵衆を征服せる勇者たちが、御身を覆い包むべし」という意味の訳文となっており、これによれば、*ācchādayeya tava sūra jitārisamghāh* と読むべきであるが、写本の支持がない。ここではLに従って校訂する。